



PATRIMONIO MUSICAL CUBANO

LAUREANO FUENTES MATONS

SANTIAGO DE CUBA (1825-1898)

Repertorio Mariano

— libro —
PRIMERO

REVISIÓN, ESTUDIO Y TRANSCRIPCIÓN
Iránea Silva



DIRECCIÓN Y COORDINACIÓN EDITORIAL

Dra. Miriam Escudero
Dra. María Antonia Virgili

CENTRO DE INVESTIGACIÓN Y DESARROLLO DE LA MÚSICA CUBANA
OFICINA DEL HISTORIADOR DE LA CIUDAD DE LA HABANA
UNIVERSIDAD DE VALLADOLID, ESPAÑA

-2016-

LAUREANO FUENTES MATONS



SANTIAGO DE CUBA (1825-1898)

Repertorio Mariano

LAUREANO FUENTES MATONS



SANTIAGO DE CUBA (1825-1898)

Repertorio Mariano

— libro —
PRIMERO



REVISIÓN, ESTUDIO Y TRANSCRIPCIÓN
Iránea Silva



DIRECCIÓN Y COORDINACIÓN EDITORIAL

Dra. Miriam Escudero
Dra. María Antonia Virgili

CENTRO DE INVESTIGACIÓN Y DESARROLLO DE LA MÚSICA CUBANA
OFICINA DEL HISTORIADOR DE LA CIUDAD DE LA HABANA
UNIVERSIDAD DE VALLADOLID, ESPAÑA

—2016—



Dirección y coordinación editorial

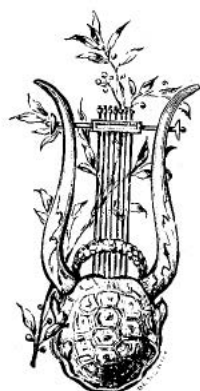
Miriam Escudero
María Antonia Virgili

Corrección de estilo

Gladys Mayola Suárez

Diseño de colección, cubierta e interior

Susana de la Cruz



Primera edición, 2016
Todos los derechos reservados

Sobre la colección Patrimonio Musical Cubano

- © Centro de Investigación y Desarrollo de la Música Cubana
- © Oficina del Historiador de la Ciudad de La Habana
- © Miriam Escudero

Sobre la presente edición

- © Centro de Investigación y Desarrollo de la Música Cubana
- © Iránea Silva Santiago

ISBN-978-959-7216-53-7

Centro de Investigación y Desarrollo de la Música Cubana
Calle G, No. 505, entre 21 y 23, Plaza de la Revolución, La Habana, Cuba

La presente publicación ha sido elaborada con la asistencia de la Unión Europea.
El contenido de la misma es responsabilidad exclusiva de los socios que ejecutan la acción,
y en ningún caso debe considerarse que refleja los puntos de vista de la Unión Europea.

Edita

Ediciones Cidmuc

Imprime

PALCOGRAF. Palacio de las Convenciones



Sociedad Filarmónica de Santiago de Cuba, siglo xx

Agradecimientos personales

Dr. Eusebio Leal Spengler	Dr. Jesús Gómez Cairo
Lic. Raida Mara Suárez	Pbro. Jorge Catasús
Lic. Lesbia Méndez	MSc. Antonio López de Queralta
Mons. Dionisio García, Arzobispo	Sr. José Fernández
Mons. Ramón Suárez Polcari	Sr. Roger González
Dra. María Antonia Virgili	Sr. Eduardo Delgado
Dra. Victoria Eli	Dr. Leo Brouwer
Lic. Martha A. Montero	Lic. Isabelle Hernández
Lic. Orlando Vistel	Mtra. Daria Abreu
MSc Franchesca Perdigón Mila	Mtra. Daiana García
Lic. Margarita Pearce	Mtra. Claudia Fallarero

Agradecimientos institucionales

Oficina del Historiador de la Ciudad de La Habana
Universidad de Valladolid
Arzobispado de Santiago de Cuba
Museo Archidiocesano de la Catedral de Santiago de Cuba
Biblioteca Elvira Cape
Museo Nacional de la Música
Instituto Cubano de la Música
Uneac, Santiago de Cuba
Coro Orfeón Santiago
Orquesta de Cámara de La Habana
Teatro Lírico Nacional
Oficina Leo Brouwer
Festival Les Voix Humaines
Iglesia del Espíritu Santo de La Habana

ÍNDICE

<i>Presentación</i>	9
Dra. Miriam Escudero	
<i>Laureano Fuentes Matons</i>	11
(Santiago de Cuba, 1825–1898)	
<i>Formación y espacios de actuación</i>	11
<i>Repertorio religioso</i>	13
<i>Música para la Virgen María</i>	15
<i>Bibliografía citada</i>	22
<i>Edición de las obras</i>	23
<i>Criterios de transcripción</i>	23
<i>Abreviaturas</i>	24
Obras	
25	<i>Regina cæli, a tres voces y orquesta</i>
49	<i>Salve Regina, a dúo, coro y piano</i>
61	<i>Salve Regina, a tres voces y órgano</i>
69	<i>Salve Regina a Nuestra Señora de los Desamparados, a tres voces y órgano</i>
83	<i>Stabat Mater dolorosa, para coro y orquesta</i>

1. *Stabat Mater*
2. *Cujus animam gementem*
3. *O quam tristis*
4. *Quæ mærebat*
5. *Quis est homo*
6. *Quis non posset*
7. *Eja Mater*
8. *Sancta Mater*
9. *Virgo virginum*
10. *Inflammatum et accensum*
11. *Fac me cruce*
12. *Quando corpus morietur*

PRESENTACIÓN

por *Miriam Escudero*

El estudio de la creación musical de Laureano Fuentes Matons (Santiago de Cuba, 1825–1898), a cargo de la musicóloga Iránea Silva Santiago, es el tema de este quinto volumen de la colección «Patrimonio Musical Cubano», que está dedicada a la preservación, estudio y difusión de los documentos —manuscritos e impresos— que contienen música compuesta para actos civiles y religiosos en la sociedad cubana durante los siglos XVIII al XX.

A la par que se catalogan y estudian los fondos de la Catedral de Santiago de Cuba y de la Biblioteca Elvira Cape, dos de los más importantes reservorios de documentos musicales en Cuba, cada miembro del equipo de investigación ha seleccionado el estudio de un repertorio. Ha sido el caso de Claudia Fallarero con la creación musical de Juan Paris (de quien ya se han publicado dos volúmenes en esta misma colección), Franchesca Perdigón con Cratilio Guerra y las danzas de salón de Santiago de Cuba en el siglo XIX (otros dos libros terminados), el mío propio centrado en la obra de Esteban Salas en ocho tomos, o el de Llíliam Pérez con la obra de Rodolfo Hernández.

Iránea Silva, ha escogido especializarse en el estudio del repertorio religioso de Laureano Fuentes Matons para comenzar a hacer justicia a los más de cien años de silencio que han transcurrido con respecto al conocimiento y disfrute de su música. Porque si bien el proceso de recuperación del patrimonio musical es un acto de preservación de la memoria, más allá de esa función social, hay unos sonidos que vibran y una emoción que desencadena la escucha de una obra plena de arte. Se hace justicia al decir que Laureano Fuentes escribió obras de una excelente factura musical.

La vida y obra de este prolífico compositor, intérprete, pedagogo y musicólogo cubano, aparece reseñada en varias ocasiones en el ámbito historiográfico, pero su vasta producción musical ha permanecido inédita casi en su totalidad. Autor de la primera historia de la música de Santiago de Cuba, Fuentes Matons fue un creador polifacético y un importante gestor musical tanto en el ámbito religioso como en el ámbito profano.

En el presente volumen (que pretende ser el primero de una serie dedicada a este autor), se da a conocer una parte de su repertorio mariano, en especial un *Stabat Mater dolorosa*, obra de excelente factura, representativa de la creación musical religiosa decimonónica de gran formato (coro, voces solitas y orquesta) en Santiago de Cuba y de esa mezcla de elementos sacros y seculares que caracterizó la creación musical religiosa de esa centuria. Por ejemplo, la relación entre la funcionalidad litúrgica de la pieza y el uso de soluciones expresivas tomadas de la ópera, un género que en el siglo XIX se hizo omnipresente en las carteleras de los teatros, en las tertulias de salón, en los programas de las retretas de las bandas de música —que arreglaban aquellos temas de arias que eran mas populares—.

«Es un *Stabat Mater* operístico», comentaban algunos de los asistentes al concierto del 3 de octubre de 2015, en la mítica iglesia habanera del Espíritu Santo, 142 años después del estreno de esta obra un 6 de abril de 1873 en la Sociedad Filarmónica de Santiago de Cuba. La magnífica interpretación de obra a cargo del Orfeón Santiago que dirige la maestra Daria Abreu, junto a la Orquesta de Cámara de La Habana bajo la conducción de la maestra Daiana García y solistas invitados hizo el milagro de devolver a la vida la visión de Laureano Fuentes acerca del sufrimiento de María. Siempre la música religiosa ha tomado prestado de la creación musical de extramuros, lo importante radica en que las dimensiones de la pieza y los efectos retóricos de una orquesta que interviene, como un personaje más, para conducir la tensión dramática de la obra nunca traicionan su función litúrgica y el dolor de María, ese que expresa el bello poema de la secuencia escrita en el siglo XIII, o las escenas de la pasión son reinterpretados desde el sentimiento de esa otra época.

En la edición crítica del *Stabat Mater dolorosa*, se incluye la transcripción de los programas de los conciertos porque nos ha parecido que dejar constancia de su estreno en 1873 y de su reestreno en 2015 da valor a esta obra que con el paso del tiempo no ha perdido vigencia.

Publicado de conjunto por el Centro de Investigación y Desarrollo de la Música Cubana, el Gabinete de Patrimonio Musical Esteban Salas de la Oficina del Historiador de la Ciudad de La Habana y la Universidad de Valladolid, España, este libro ha contado, como en los volúmenes anteriores, con la asesoría de la Dra. María Antonia Virgili, catedrática de la Universidad de Valladolid, y de los especialistas de la Sección de Historia y Ciencias de la Música de ese mismo centro académico.

Será un libro de texto indispensable para los estudios sobre la Gestión del patrimonio histórico-documental de la música que propone en su nueva maestría el Colegio Universitario San Gerónimo de La Habana (Universidad de La Habana) y para la docencia de la Historia de la Música Cubana a todos los niveles en las escuelas de música del país.

Asimismo, constituye un resultado del proyecto de investigación «El patrimonio histórico-documental de la música en Cuba durante el período colonial» del Centro de Investigación y Desarrollo de la Música Cubana (Cidmuc) y del proyecto «Nuestro patrimonio, nuestro futuro – el fomento de la enseñanza del patrimonio musical como vector de cambio social», subvencionado por la Unión Europea, en el que participan OIKOS, la Oficina del Historiador de la Ciudad, la Universidad de Valladolid, España, el Baltisches Orgel Centrum, la Hochschule für katholische Kirchenmusik und Musikpädagogik Regensburg de Alemania, Luthiers sans Frontières de Bélgica y la Red de Oficinas del Historiador y del Conservador de las Ciudades Patrimoniales de Cuba.



LAUREANO FUENTES MATONS

(Santiago de Cuba, 1825–1898)

Formación y espacios de actuación

En la Parroquia de Santo Tomás Apóstol de Santiago de Cuba, en el libro 4º de bautismos de blancos, folio 256 vuelto y con número 155, consta que el 3 de julio de 1825 nació José de la Cruz Laureano Fuentes Matons, hijo legítimo de Don José de la Cruz Fuentes y Doña María Josefa Matons, y que fue bautizado el 17 del mismo mes y año en la misma parroquia. El nombre que utilizó en su vida social fue el de Laureano, y en muchas referencias es citado como *Lauro*, forma familiar que utilizaban sus allegados para referirse a él.

Pocos son los datos que se ofrecen sobre su niñez y su formación musical. La más temprana referencia la brinda el propio Laureano en su libro *Las artes en Santiago de Cuba*, cuando señala a su hermana paterna Baldomera Fuentes Segura, como la persona de quien recibió «no solamente los principios de la música, sino también de la pintura» (Fuentes, 1981, 134).

Las diversas biografías consultadas¹ mencionan que fue discípulo de Carlos Miyares en el violín y del presbítero Juan Paris, así como del compositor y director de banda Juan Casamitjana, en las disciplinas de armonía, instrumentación y composición. También «tomó algunas lecciones de armonía con el maestro Severino Carranza [...], gran armonista y contrapuntista [...] [que] estudió con el más sabio y más ilustre de los músicos cubanos, el presbítero don Esteban de Salas» (Salcedo, 1915, 2).

A los quince años ganó por oposición la plaza de primer violín para la orquesta de la capilla de música de la Catedral, hecho que necesariamente lo relaciona con Juan Paris que para ese año todavía ejercía la maestría de capilla, por eso no es de dudar que recibiera orientaciones de este. Respecto a esa afirmación, no hemos encontrado un documento que refleje el estatus de Fuentes en la orquesta, sin embargo, teniendo en cuenta lo planteado en un edicto referente a las oposiciones, donde dice que «para estas la edad requerida era entre 18 y 40 años, y el que tuviese más o menos de esta no obtendría la plaza²», se piensa que es poco común que con quince años ganara un puesto, por ello su posición en la orquesta podía haber sido como sustituto, supernumerario o interino.

Entre los papeles existentes del Álbum de Recortes perteneciente a Laureano Fuentes hay una constancia de recibo de pago a favor de su padre, José de la Cruz, por clases de latín recibidas por su hijo, lo firma José Álvarez de la Viña en Santiago de Cuba el primero de junio de 1838. En esta fecha Laureano era apenas un niño. Cursó estudios de formación

¹ Como primera biografía tenemos lo publicado por Domingo Figarola Caneda en *La Ilustración Cubana* (Figarola, 1887, 241 y 244) y por Serafín Ramírez en *La Habana Artística* (Ramírez, 1891, 434). De la información primigenia contenida en *La Ilustración Cubana* han derivado varias biografías de Laureano Fuentes.

² 28 de octubre de 1870, SBEC, A-186.

general en el Seminario San Basilio Magno. La Dra. Olga Portuondo y el Pbro. Joan Rovira en su libro *El Colegio Seminario San Basilio Magno* (2000) lo refieren en el año 1851 como estudiante de esa institución.

Una imagen de Laureano Fuentes que nos ayuda a visualizarlo en su entorno la ofrece Walter Goodman en su libro *Un artista en Cuba*:

don Laureano Fuentes, violinista consumado y compositor de música muy estimado. Se parece a Paganini en la figura y, por esta causa y por las maravillas que hace con el arco y las cuerdas del violín, sus admiradores le han aconsejado insistentemente que haga un viaje por Europa y América. La labor principal de don Laureano consiste en dirigir la orquesta del teatro y llevar las partes principales en las fiestas de la catedral. Da lecciones de piano y violín, y compone canciones y zarzuelas (Goodman, 1986, 115–116).

La vida de Laureano Fuentes se centra en la actividad musical. Hacia 1844 estableció una orquesta en el Teatro Principal y además fue nombrado socio de mérito y director de la orquesta de conciertos de la Sociedad Filarmónica desde donde impulsó y apoyó la creación de varias agrupaciones.

Como compositor tuvo una activa participación en la sociedad santiaguera tanto dentro del medio catedralicio como en los salones de la ciudad. En agosto de 1845, en la inauguración de la Academia Santa Cecilia, que fundara en el Colegio Santiago, sus alumnos Cratilio Guerra, Francisco de las Cuevas y José Griñán y Cruz, todos de violín, y Félix Loperena en la flauta, entre otros, interpretaron una «sinfonía» compuesta para la ocasión por el maestro Fuentes (1981, 152).

Era muy solicitado en la composición de danzas y canciones que alcanzaron popularidad a mediados del siglo XIX. Rafael Salcedo refiere que «escribía sin fatiga y sin dificultad para satisfacer los pedidos de los directores de las orquestas de baile que le asediaban en demanda de alguna obra *ad hoc*, porque sabían que con ellas el éxito era seguro». (Salcedo, 1915, III– 2).

También se requería de su presencia como intérprete, tocaba en la iglesia, en el teatro, en conciertos de la Filarmónica y en otras reuniones y tertulias, participó en los conciertos de Gottschalk, de Sivori, de Werner, de la cantante Adelina Patti, y no había notabilidad nacional o extranjera que al llegar a Santiago no solicitara su concurso.

Laureano era un hombre multifacético, y resulta notable su labor como promotor del arte musical en los variados espacios que se crearon a partir del desarrollo alcanzado por la sociedad santiaguera. Eran muy nombradas las frecuentes reuniones musicales que a mediados del siglo se efectuaban en residencias particulares, y entre ellas se destacaron las ofrecidas por Fuentes en su casa.

Fuentes Matons ha sido considerado por Pablo Hernández Balaguer como el compositor más importante del siglo XIX en Santiago de Cuba por lo abarcadora de su obra —que comprende casi todos los géneros al uso en su época tanto en el ámbito profano como religioso—, y por la calidad de las mismas (Hernández, 1986, 120–121).

Por su parte Alejo Carpentier señala que lo mejor de Laureano está en su producción de música religiosa, y que en ella se encuentran «páginas nobles, melodías de una gran

emoción, coros tratados hábilmente, con una orquesta que sin tener una gran originalidad, suena muy bien» (Carpentier, 1988, 236).

Repertorio religioso

De temprana edad (en 1840) Fuentes se vincula con la Catedral y su capilla de música como primer violín, ejerciendo la plaza en carácter de interino.³ Su desempeño debe haber sido destacado cuando en documentos de 1853 lo mencionan como Juez Censor de la oposición de los aspirantes a integrar la capilla de música,⁴ labor que debía desempeñar una persona respetada y con conocimientos probados en la música. Para 1854 se presenta a la oposición de las plazas en propiedad como violín primero y director de orquesta,⁵ plazas que le son otorgadas con calificación de sobresaliente⁶ y se mantuvo en ellas hasta inicios de 1869, cuando es destituido de su puesto por ausentarse en viaje a Jamaica sin la debida autorización del Cabildo Eclesiástico.⁷

El habitual contacto que estableció Laureano Fuentes con la música que se hacía en la capilla desarrolló sus aptitudes como compositor de música religiosa, evidente en la cantidad de obras que se encuentran en su catálogo. Como tenía a su cargo la función de director de la orquesta de la capilla, se infiere que tuvo la oportunidad de ejecutar sus propias composiciones en oficios litúrgicos. Se menciona que en 1842 ya había estrenado un *Salve* para cuatro voces, coro y orquesta (Eli, 1999, 280–281).

Su música religiosa formó parte del repertorio de la capilla —documentos de las actas capitulares dan fe de la donación de sus composiciones para el archivo de la misma⁸—, y en 1882 algunas obras aún se mantenían en uso según consta en el inventario⁹ realizado por el maestro Jacinto Pagés, del que reproducimos el cuadro siguiente:

<i>1ª Lección – Misas</i>	<p><i>Misa a cuatro voces y orquesta. Don Laureano Fuentes.</i> <i>Misa a tres voces y orquesta. Manuscrita con su correspondiente partitura. Don Laureano Fuentes.</i> <i>Misa a tres voces, organo i orquesta (Sol Mayor). – Manuscrita con sus correspondientes papeles por cuenta de la fábrica estos, y partitura Donada por el Sr. Chantre Lic. Don Bernabé Gutiérrez. Laureano Fuentes.</i></p>
<i>3ª Lección – Misas de Difuntos</i>	<i>Misa a tres voces y orquesta. Don Lauro Fuentes.</i>

³ SMEC, exp. Capilla Mus.- (01) Acta de provisión de plazas 19 julio 1854. Era interino desde 1853, antes de esa fecha se desconoce el estatus que tenía.

⁴ SMEC, AC, libro 30, 28 de enero de 1853, f. 180.

⁵ SMEC, AC, libro 31, 4 de julio de 1854, f. 42v.

⁶ SMEC, AC, libro 31, 21 de julio de 1854, f. 48v.

⁷ SMEC, AC, libro 36, 6 de julio de 1869, f. 182v.

⁸ SMEC, AC, libro 32, 27 de julio de 1858, f. 113; libro 34, 29 de octubre de 1861, f. 41; libro 41, 17 de noviembre de 1891, f. 127v-128.

⁹ En estos inventarios que realizaban los maestros de capilla se describían —con mayor o menor detalle— las obras que en ese momento se utilizaban a diario en las funciones de la capilla.

4ª Lección – de Difuntos	<i>Libera me a coro y orquesta (Faltan dos papeles). Don L. Fuentes.</i> <i>Libera me a cuatro voces y orquesta (Faltan dos papeles). Don L. Fuentes.</i>
7ª Lección – Salves y Letanías	<i>Un cuaderno Salve con orquesta. Don Lauro Fuentes.</i> <i>Un cuaderno Salve a cuatro voces y orquesta. (En Mib). Don Lauro Fuentes.</i>
7ª Lección – Pange lingua	<i>Pange lingua a tres voces y orquesta. L. Fuentes.</i>
8ª Lección – Ofertorios Tocatas Oposición	<i>Ofertorio en un cuaderno para orquesta. Fuentes.</i>
9ª Lección – Himnos	<i>Himno Ave maris Stella a voces y bajos. Lauro Fuentes.</i> <i>Himno Ave maris Stella, con Orquesta. Lauro Fuentes.</i>

Cuadro 1: obras de Laureano Fuentes que aparecen en el inventario de la capilla realizado por Jacinto Pagés en 1882.

De este inventario no han sido localizadas la *Misa* a 4 voces y orquesta y el cuaderno de la *Salve* a 4 voces y orquesta. Por otra parte el himno *Ave maris Stella* atribuido a Laureano Fuentes fue objeto de estudio de la musicóloga Miriam Escudero, quien consideró factible la hipótesis de que la autoría del mismo pertenezca a Esteban Salas, y que Laureano Fuentes haya hecho una versión orquestada de esa obra (Escudero, 2001, 26–28).

De su repertorio religioso (litúrgico y no litúrgico) se conservan 119 obras, entre las que destacan 15 misas, invitatorios, lecciones, responsorios, graduales, himnos, versos, salmos, gozos, secuencias, letanías...

Dado que Fuentes era un músico que se desempeñaba en múltiples espacios de Santiago de Cuba, no todas sus obras religiosas fueron escritas para los oficios eclesiásticos, algunas las compuso con motivo de un acontecimiento, una celebración importante de la ciudad, o ejecutadas como un concierto. En este sentido encontramos el *Libera me Domine* (1870), responsorio compuesto para las exequias de Gonzalo Castañón; *el Stabat Mater dolorosa* (1872) que se estrenó en la Sociedad Filarmónica de Santiago de Cuba en 1873; *Clamores afectuosos al Señor de la Misericordia* (1880) cantado por primera vez en el templo de Santa Lucía de esta ciudad el 14 de septiembre de ese mismo año; *Misa de requiem* (1890) compuesta en ocasión del funeral de su esposa Balbanera Pérez oficiado en la Iglesia de Santo Tomás, por solo citar algunos ejemplos.

La presencia de determinados rasgos provenientes de géneros profanos en la música religiosa en Santiago de Cuba, durante el siglo XIX, está dada por el proceso interactivo que se producía entre los músicos ejecutantes que coincidían en las orquestas de la capilla de música de la Catedral, de los bailes de salón, del teatro, de festejos oficiales, y que a su vez participaban en agrupaciones informales que se reunían para interpretar los conciertos de las sociedades, constituyendo vínculos interrelacionadores que influyeron en el proceso músico-cultural que tuvo lugar en la localidad.

Laureano Fuentes es un reflejo de ese proceso. A pesar de su vínculo con la Catedral de Santiago de Cuba, donde aprendió los cánones de la composición religiosa, él alternaba con la vida musical de los diferentes espacios de la ciudad, donde componía, estrenaba, ejecutaba y mantenía relación con diversos intérpretes vocales e instrumentales y las com-

pañías de ópera y zarzuela que se presentaban en los teatros y salones del Santiago de Cuba en la segunda mitad del siglo XIX.

En su obra —religiosa y profana— se puede advertir la relación existente entre el compositor, el teatro, y la creación operística de la época. Específicamente en las obras que aquí se presentan, Fuentes compone dentro del ámbito armónico y contrapuntístico del romanticismo, y el tratamiento que concede a las voces, a la orquesta, y a pasajes virtuosísticos en algunos instrumentos denotan la influencia en unos de la canción *saloniere*, en otros, de las arias y coros de ópera o de la zarzuela española de moda.

A pesar de que la mayor parte de las obras presentadas tienen acompañamiento orquestal, este no siempre está concebido con el mismo formato, cualidad que le concede alguna variedad sonora, y se presume que ello estuviera en dependencia —sobre todo en las composiciones anteriores a 1869— de las plazas instrumentales con que contara la capilla en ese momento.

Música para la Virgen María

Desde los inicios de la práctica del catolicismo en Cuba ha existido una notable vocación por el culto a la Virgen María, hecho que fue motivo de inspiración para las obras dedicadas a sus diversas advocaciones.

En la Catedral de Santiago de Cuba, la creación de música para el culto a la Virgen se relacionó con la celebración de las principales festividades y devociones marianas, y entre las fiestas de mayor exigencia litúrgica estaban las dedicadas a Nuestra Señora de la Asunción —15 de agosto—, advocación de la Catedral, y a la Virgen de la Caridad del Cobre —8 de septiembre—, a la que el pueblo de Santiago dedicó especial atención desde su aparición en los primeros años del siglo XVII.

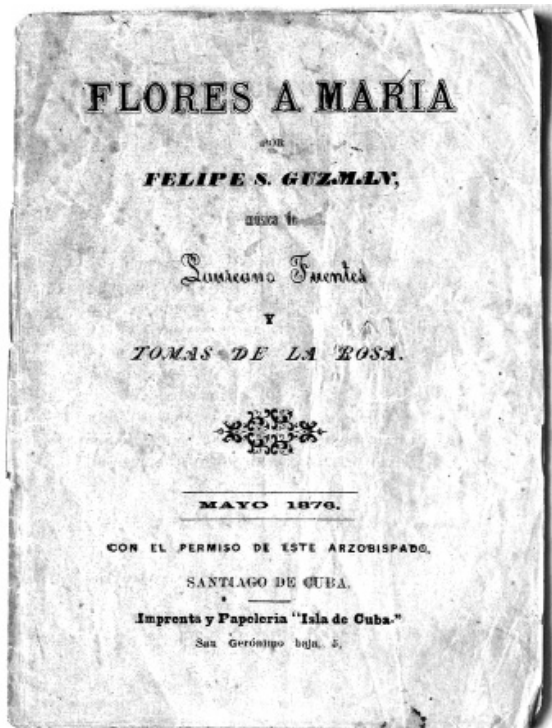
El día 27 de julio de 1858, en reunión del cabildo eclesiástico se dio lectura a un oficio de Don Laureano Fuentes donde expresa que ha compuesto un *Salve* dedicado a la Virgen de la Asunción Patrona de la Santa Iglesia Metropolitana, que obsequia a la misma para que se estrene y ejecute el 14 de agosto víspera de la Santa Patrona.¹⁰

Las composiciones de Laureano Fuentes Matons dedicadas a la devoción mariana resultan diversas tanto en el género —litúrgico o no litúrgico—, como en las formas musicales que emplea. De estas composiciones —completas o no— se conservan: *Regina cæli*, varios *Salve Regina*, *Ave Maria*, *Stabat Mater dolorosa*, *Versos a la Virgen*, *Gradual a solo a la Santísima Virgen*, himno *Ave maris Stella*, *Salve a Nuestra Señora de los Desamparados*, letanías, vísperas... así como diversas plegarias y salves en castellano entre los que se encuentra la *Plegaria a la Virgen de la Caridad*, *Plegaria a María Santísima*, *Salve a María*, *Dios te salve María* y otras.

En mayo de 1876, Laureano Fuentes y Tomás de la Rosa ponen música a versos dedicados a la Virgen escritos por Felipe Guzmán. Solo se conserva el impreso del texto donde

¹⁰ SMEC, AC, libro 32, 27 de julio de 1858, f. 113. Este *Salve* se conserva incompleto. SBEC, exp. 0096.

se indican las partes de estrofa y de coro. Con el título *Flores a María*, en la primera página se puede leer la siguiente dedicatoria:



*A las Siervas de María Santísima de los
DESAMPARADOS*

Siervas de María: en vuestras manos ponemos este ramillete que espresamente hemos compuesto para la Santísima Virgen.

No reparéis en la debilidad de las flores, ni os detengáis á considerar la pobreza de los jardines de donde han salido.

Ofrecédselo en vuestro nombre, en el nuestro, y en el de todos sus hijos: suplicándole se digné admitirlo como una ofrenda espontánea de nuestros corazones.

Firmado Felipe S. Guzmán, Laureano Fuentes y Tomás de L. Rosa.

Este folleto —que para su impresión contó con la autorización del arzobispo—, está escrito en castellano, y contiene cinco obras: *Flores a María*, *Salve*, *Cántico* (musicalizados por Laureano Fuentes), *Plegaria* y *Flores* (puestas en música por Tomás de la Rosa).

Del total de las obras marianas compuestas por Laureano Fuentes han sido seleccionadas para su publicación *Regina cæli* a tres voces y orquesta, *Salve Regina* a dúo, coro y acompañamiento de piano, *Salve Regina* a tres voces con acompañamiento de órgano y orquesta, *Salve Regina a Nuestra Señora de los Desamparados* a tres voces, orquesta y órgano y un *Stabat Mater dolorosa* para coro, solistas y orquesta.

Regina cæli

El *Regina cæli* de Laureano Fuentes para tres voces (dos tenores, bajo) y orquesta data de 1853, año en que el compositor integraba la orquesta de la capilla de música de la Catedral de Santiago de Cuba, por lo que se presume que su composición haya sido para la liturgia, pues según Salcedo, su repertorio religioso a veces lo componía «á vuelo de pluma, para subvenir á las necesidades del culto católico, tal como se requería». (Salcedo, 1915, III–2).

El manuscrito original de la partitura presenta como formato orquestal clarinete, toda la familia de las cuerdas [dos violines, viola, violoncello y contrabajo] y «bajos» —que eran realizados con el fagot, el fgle u otro instrumento que diera la sonoridad requerida—,

se supone que estos últimos se hacían con los instrumentos y ejecutantes asociados a la capilla,¹¹ de no ser así, se contrataban músicos de otras orquestas o bandas. En el archivo se conservan tres partes de trombón —con caligrafía diferente—, que tienen asignado lo escrito para los «bajos» antes mencionados.

La obra presenta una sonoridad orquestal sencilla, con pasajes virtuosos del primer violín, y un tratamiento de las voces con una armonización cerrada, aspecto este que le otorga cierta intimidad.

Salve Regina

El *Catálogo* de Pablo Hernández Balaguer describe un total de siete salves (seis *Salve Regina* y *Salve a María* en castellano) compuestas por Laureano Fuentes, de las que faltan dos (escritas para cuatro voces). En el archivo de la Biblioteca Elvira Cape se conservan —completas e incompletas— trece salves de las cuales seis están fechadas entre 1854 y 1878.

En este texto se presentan tres salves: *Salve Regina* a dúo de tiples, *Salve Regina* a tres voces y *Salve a Nuestra Señora de los Desamparados*, también a tres voces. En general el tratamiento de las voces es de factura acordal, una melodía sencilla, con rasgos entonativos propios de la zarzuela, donde algunos instrumentos (flauta, clarinete y piano) realizan adornos que enfatizan esas entonaciones, como ocurre en la *Salve a Nuestra Señora de los Desamparados*,



Ejemplo 1: Salve a Nuestra Señora de los Desamparados, selección de las partes de flauta, clarinete, órgano y soprano, cc. 92–93.

¹¹ Según consta en acta capitular [SMEC, AC, libro 30, 25 de enero de 1853, f. 179–179v], en ese año se convocan las oposiciones para completar la plantilla de la orquesta de la capilla, que es asumida primeramente de forma interina, y en 1854 se otorgan las propiedades.

o con pasajes melódicos en solos vocales al estilo de las arias italianas, como en la *Salve Regina* a tres voces, en el tenor y la soprano:

14
8
Ad te cla ma mus

Ejemplo 2. *Salve Regina* a tres voces, parte de tenor, cc. 14–18.

18
Solo
Ad te ad te sus pi ra mus,

Ejemplo 3. *Salve Regina* a tres voces, parte de soprano, cc. 18–22.

46
O pi - a: O dul - cis O dul - cis,
O dul - cis O dul - cis,

Ejemplo 4: *Salve Regina* a tres voces, partes de soprano y tenor, cc. 46–48.

Su lenguaje instrumental no es técnicamente complejo, casi siempre marca armónicamente los tiempos de la melódica vocal, no obstante se presentan pequeños fragmentos de lucimiento en la flauta, el clarinete o en el piano, como se observa en la *Salve Regina* a dúo:

rit.-----

Ejemplo 5: *Salve Regina* a dúo, parte de piano, cc. 17–21.

Es frecuente encontrarse partituras de compositores del siglo XIX que indistintamente usan el órgano o el piano para el acompañamiento. Ello estaba en dependencia de la función social a la que estaba destinada esa música. La utilización del piano era propia de

conciertos en tertulias de salón o en el teatro. Esta *Salve* fue escrita para tiples y coro (a tres voces) con acompañamiento de piano.

También en las tres obras se pueden observar rasgos del acompañamiento usado en las canciones de salón, con una rítmica marcada y estable que transita por diversos acordes en función de la melodía.



Ejemplo 6: *Salve Regina* a 3 voces, parte de piano cc. 37–38.



Ejemplo 7: *Salve a Nuestra Señora de los Desamparados*, parte de piano, cc. 86–87.



Ejemplo 8: *Salve Regina* a duo, parte de piano, cc. 23–25.

Stabat Mater dolorosa

De Laureano Fuentes se conservan cinco *Stabat Mater* —no todos completos—, y el que se presenta en este libro es el último, y data de 1872.

Este *Stabat Mater* es una composición de envergadura, compuesta por doce partes en las que intervienen cuatro solos (tres de soprano y uno de barítono), dos dúos (soprano-barítono y tenor-bajo), cuatro tercetos (soprano-tenor-barítono, dos sopranos-barítono, dos tenores-bajo y dos sopranos-contralto), además del coro mixto y orquesta a dos que refuerza en la cuerda de viento con el uso de tres trombones para lograr la sonoridad de grandilocuencia que se propone el compositor.

El tratamiento armónico-orquestal es romántico, y utiliza en ocasiones recursos imitativos y contrapuntísticos presentes, por ejemplo en el fugado de la introducción a la parte *Stabat Mater dolorosa*, y en el verso *Quando corpus morietur* por solo citar dos momentos.

La parte dedicada al texto *Sancta Mater* constituye un *tutti* orquestal y vocal al estilo de grandes coros de ópera, presenta una factura acordal y diseño rítmico-marcial que va a predominar, carácter enérgico y una dinámica en *forte* con pausas que marcan la expresividad. Por su parte las voces del *Eja Mater* son tratadas como una canción, muy melódica

y expresiva, en momentos mostrando virtuosismo en la tesitura de la soprano y con giros entonativos propios de la zarzuela española en ambas voces:



Ejemplos 9 y 10: Eja Mater, parte de soprano, cc. 42–43/ parte de barítono, cc. 30– 31.

El *Stabat Mater dolorosa* no fue escrito para los oficios de la liturgia, por ello su primera audición se realizó en un Concierto Sacro celebrado en la Sociedad Filarmónica de Santiago de Cuba —con motivo de la Semana Santa—, y tuvo lugar el 6 de abril de 1873, «solemnidad músico-religiosa a la que prestaron su valioso concurso todos los elementos orquestales y vocales de valor de esta ciudad» (Salcedo, 1915, 2).

Según refiere Rafael Salcedo la obra está dedicada a su hermana Dolores Salcedo, ello es una dedicatoria afectiva. Sin embargo, en algunas *particellas* se pueden observar dedicatorias a cantantes que conducen a pensar que las partes fueron concebidas teniendo en cuenta las cualidades vocales de los mismos, es decir, que fueron escritas para ellos. En las partituras de voz y órgano aparece:

- 1) *Stabat Mater* [dedicatoria tachada] Dedicado al Sr. Don Rafael Salcedo y Cuebas.
- 2) *Cujus animan gementem*, al Sr. Don Gabriel Ferrer.
- 3) *O quam tristis*, a la S[rita]. Doña Isabel Limonta.
- 4) *Quæ mærebat*, a la S[rita]. Doña Isabel Castillo.
- 5) *Quis est homo*, al Sr. Don José Bueno y Blanco.
- 7) *Eja Mater*, al Sr. Don Pedro Junquera.

En la *particella* de tenor se lee: «A... Giron», que no corresponde a una anotación del músico, pues en la misma portada está escrito: «tenor Giron», lo que lleva a pensar que puede haber sido dedicado o escrito para él.

Un dato curioso es que en el reverso del último folio del *Inflammatius* (partitura para tenor y órgano) se encuentra escrita una carta de Laureano Fuentes desde Kingston, Jamaica, fechada el 12 de febrero de 1872, y dirigida a José Arroyo, director de la Banda del Regimiento de [Santiago de] Cuba, donde le envía esta parte del *Stabat Mater* para que le realizara un arreglo para la banda, y le sugería que la parte del solo de tenor podía realizarla el [trombón de] pistón o el fiscorno, y que podía ser interpretado el Domingo de Ramos, el Jueves de Dolores o el Jueves Santo, «porque habrá menos gente y se oye mejor».

Como se puede observar Fuentes se refiere a un «solo de tenor», y el *Inflammatius* en su estreno fue concebido para un «solo de soprano». ¿Se interpretó esta parte independientemente del *Stabat Mater* con anterioridad a su estreno, o fue concebida inicialmente para tenor? No lo sabemos, solo podemos señalar que la obra se interpretó dos veces en vida del com-

positor. Por esta carta también se deduce que la obra fue compuesta o terminada cuando Laureano Fuentes se encontraba en Jamaica¹².

La obra no aparece registrada en el *Catálogo* de Pablo Hernández Balaguer. Su presencia en el archivo de la Biblioteca Elvira Cape se debe a una compra que realizara el Archivo Provincial de Oriente al copista Lino Pérez Zayas en febrero de 1963, consistente en varias partituras de Laureano Fuentes Matons, donde también se encontraba la obra *Regina caeli*.

¹² Laureano Fuentes refiere en su libro *Las artes en Santiago de Cuba* que el 11 de abril de 1878 se realizó un concierto sacro en la Sociedad Filarmónica donde se interpretó por segunda vez el *Stabat Mater* (p. 244).

Bibliografía citada

CARPENTIER, Alejo (1979) *La música en Cuba*. La Habana, Letras Cubanas.

ELI RODRÍGUEZ, Victoria (1999) «Fuentes Matons, Laureano», *Diccionario de la Música Española e Hispanoamericana*, Emilio Casares Rodicio (director). Madrid, ICCMU, Vol. II, pp. 280–281.

ESCUADERO, Miriam (2001) *Esteban Salas y la Capilla de Música de la Catedral de Santiago de Cuba. Cantus in Honore Beatæ Mariæ Virginis, Libro II*. Oficina del Historiador de la Ciudad de La Habana, Universidad de Valladolid, España.

FIGAROLA CANEDA, Domingo (1887) «Laureano Fuentes (padre)», en la revista *Ilustración Cubana*. Barcelona, año 3, N° 22, 10 de agosto, pp. 241 y 244.

FUENTES MATONS, Laureano (1981) *Las artes en Santiago de Cuba. Estudio de un libro, su autor y la órbita de ambos*. (Edición glosada por Abelardo Estrada). La Habana, Letras Cubanas.

GOODMAN, Walter (1986) *Un artista en Cuba*. La Habana, Letras Cubanas.

HERNÁNDEZ BALAGUER, Pablo (1986) *El más antiguo documento de la música cubana y otros ensayos*. La Habana, Letras Cubanas.

PORTUONDO, Olga y Joan ROVIRA (2000) *El Colegio Seminario San Basilio el Magno*. Santiago de Cuba, Editorial Oriente.

RAMÍREZ, Serafin (1891) *La Habana artística. Apuntes históricos*. La Habana, Imprenta del E. M. de la Capitanía General.

SALCEDO, Rafael (1915) «Laureano Fuentes Matons. In Memoriam (Breves apuntes para la historia del gran artista cubano). III El Compositor», Santiago de Cuba, *El Cubano Libre*, 15 de agosto, p. 2.



EDICIÓN DE LAS OBRAS

Laureano Fuentes Matons fue un compositor muy prolífico. El mayor volumen de sus composiciones se encuentra en custodia en la Sala de Raros y Valiosos de la Biblioteca Provincial Elvira Cape de Santiago de Cuba (SBEC). Otras instituciones como el Archivo de Música de la Catedral (SMEC) y la Iglesia de San Francisco (SISF) de esta ciudad, así como el Museo Nacional de la Música (HMNM) y la Biblioteca Nacional José Martí (HBNJM) de La Habana, guardan algunas obras, y unas pocas permanecen en posesión de privados.

En su catálogo se conservan 215 obras entre religiosas y profanas que, por su variedad en géneros y formatos, ameritan su estudio y edición.

Las obras que aquí se presentan son inéditas, y han sido organizadas por géneros con el correspondiente comentario de la transcripción.

Criterios de transcripción

- No se colocan las alteraciones de precaución sobreentendidas por la armadura de clave.
- Se normaliza la escritura de los instrumentos que tienen signo de 8va.
- En general se corrige la ortografía en el texto a partir de libros litúrgicos afines.
- Fueron normalizados en ejecución real los fragmentos de instrumentos y voces sugeridos por signos de repetición no usuales.
- Los cambios de palabra en el texto se colocan entre corchetes, y se ha ajustado la división de sílabas.
- Los fragmentos mutilados o ilegibles se completan según la lógica tonal-armónica, y se escriben entre corchetes.



Abreviaturas

A - alto	S - soprano
AC - Acta Capitular	SBEC - Santiago de Cuba. Biblioteca Elvira Cape
acom - Acompañamiento	SISF - Santiago de Cuba. Iglesia de San Francisco de Asís
B - bajo	SMEC - Santiago de Cuba. Museo Eclesiástico Catedral
Bar. - barítono	T - tenor
C - contralto	Ti - tiple
Cb - contrabajo	Tbn - trombón
Cl - clarinete	v - vuelto
Corresp.- Correspondencia	Vc - violoncello
Crn - cornetín	Vla - viola
exp. - expediente	Vn - violín
f.- folio	
ff.- folios	
Fl - flauta	
HBNJM - La Habana, Biblioteca Nacional José Martí	
HMNM - La Habana, Museo Nacional de la Música	
Ob -oboe	
Org. - órgano	
orq. - orquesta	
Pn - piano	
r - recto	



REGINA CÆLI

a tres voces y orquesta

Texto

*Regina cæli lætare,
alleluia:
Quia quem meruisti portare,
alleluia:
Resurrexit, sicut dixit,
alleluia:
Ora pro nobis Deum,
alleluia.*

Signatura

SBEC, Laureano Fuentes Matons

Incipit en particella de TI

Regina cæli lætare

Datos de portada

[En partitura]

Regina cæli a 3 voces y Orquesta por L. F. M. (año 1853)

Características de los manuscritos

Partitura manuscrita, cosida, con formato de folio (21,5 x 31,2 cm) para: TI, TII, B, Cl, Bajo[2Tbn], VnI, VnII, Vla, Vc/Cb. Dos *particellas* manuscritas, con formato de folio (21,5 x 31,2 cm) para: TbnI/II y Vla.

Comentario

La obra no aparece registrada en el *Catálogo* de Pablo Hernández Balaguer. La partitura y *particellas* son copias. Las *particellas* se encuentran mutiladas, manchadas por la humedad y borrosas, lo que dificulta la lectura.



Regina cæli

a 3 voces y orquesta (1853)

Laureano Fuentes Matons (Santiago de Cuba, 1825-1898)

Trans.: Iránea Silva

Andantino

Clarinete en B \flat

Trombón 1

Trombón 2

Tenor 1

Tenor 2

Bajo

Violín I

Violín II

Viola

Violoncello

Contrabajo

5

B♭ Cl.

Tbn. 1

Tbn. 2

T 1
Re - gi - - - na cæ - - - li læ -

T 2
Re - gi - - - na cæ - - - li læ -

B
Re - gi - - - na cæ - - - li læ -

Vln. I

Vln. II

Vla.

Vc.

Cb.

Regina cæli

9

B♭ Cl.

Tbn. 1

Tbn. 2

T 1
ta - - - - re Re - gi - - - na

T 2
ta - - - - re Re - gi - - - na

B
ta - - - - re Re - gi - - - na

Vln. I

Vln. II

Vla.

Vc.

Cb.

Detailed description: This page of a musical score for 'Regina cæli' features a variety of instruments and vocalists. The score is in the key of D major (two sharps) and begins at measure 9. The instruments include B♭ Clarinet, two Trombones (Tbn. 1 and Tbn. 2), two Tenors (T 1 and T 2), Bass (B), Violin I (Vln. I), Violin II (Vln. II), Viola (Vla.), Violoncello (Vc.), and Contrabass (Cb.). The vocal parts (Tenors and Bass) have lyrics: 'ta - - - - re Re - gi - - - na'. The instrumental parts include a melodic line for the B♭ Clarinet, a rhythmic accompaniment for the Trombones, and a complex, fast-moving line for the Violins. The Viola, Violoncello, and Contrabass provide a steady harmonic foundation.

12

B♭ Cl.

Tbn. 1

Tbn. 2

T 1
cæ - - - li læ - ta - - - - - re, læ-

T 2
cæ - - - li læ - ta - - - - - re, læ-

B
cæ - - - li læ - ta - - - - - re, læ-

Vln. I

Vln. II

Vla.

Vc.

Cb.

Regina cæli

15

B♭ Cl. *tr* Solo

Tbn. 1

Tbn. 2

T 1
ta - - re, læ - ta - re al - le - lu - ja:

T 2
ta - - re, læ - ta - re al - le - lu - ja:

B
ta - re, læ - ta - re al - le - lu - ja:

Vln. I *tr*

Vln. II

Vla.

Vc.

Cb.

19

Musical score for measures 19-22, featuring the following instruments:

- B \flat Cl. (B-flat Clarinet)
- Tbn. 1 (Trombone 1)
- Tbn. 2 (Trombone 2)
- T 1 (Trumpet 1)
- T 2 (Trumpet 2)
- B (Baritone)
- Vln. I (Violin I)
- Vln. II (Violin II)
- Vla. (Viola)
- Vc. (Violoncello)
- Cb. (Contrabass)

The score is in the key of D major (two sharps) and 4/4 time. Measure 19 begins with a B \flat Clarinet entry. The strings play a rhythmic accompaniment of eighth notes. Measure 22 features a trill (tr) on the Violin I part.

Regina celi

23

B♭ Cl.

Tbn. 1

Tbn. 2

T 1

T 2

B

Vln. I

Vln. II

Vla.

Vc.

Cb.

27 **Lento**

B \flat Cl. 

Tbn. 1 

Tbn. 2 

T 1 **Solo** 
Qui - a quem me - ru - is ³ - ti por - ta - - -

T 2 

B 

Vln. I 
pizz.

Vln. II 
pizz.

Vla. 
pizz.

Vc. 
pizz.

Cb. 
pizz.

Regina cæli

31

B♭ Cl.

Tbn. 1

Tbn. 2

T 1
re qui - a quem me - ru - is - ti por - ta - - -

T 2
Qui - a quem me - ru - is - ti por - ta - - -

B
Qui - a quem me - ru - is - ti por - ta - - -

Vln. I
arco

Vln. II
arco

Vla.
arco

Vc.
arco

Cb.
arco

35

B♭ Cl. *Solo*

Tbn. 1 *ff*

Tbn. 2 *ff*

T 1
re al - le lu - - - ja.

T 2
re al - le - lu - - - ja.

B
re al - le - lu - - - ja.

Vln. I *ff*

Vln. II *ff*

Vla. *ff*

Vc. *ff*

Cb. *ff*

Regina cæli

39

B♭ Cl.

Tbn. 1

Tbn. 2

T 1

T 2

B

Vln. I

Vln. II

Vla.

Vc.

Cb.

Me - ruis - ti por-

Me - ruis - ti por-

Me - ruis - ti por-

43 **Lento**

B♭ Cl.

Tbn. 1

Tbn. 2

T 1
ta - re al - le lu - - - ja: Re-sur - re - - -

T 2
ta - re al - le lu - - - ja: Re-sur-re -

B
ta - re al - le lu - - - ja: Re-sur-re -

Vln. I

Vln. II

Vla.

Vc.

Cb.

Regina cæli

48

B♭ Cl.

Tbn. 1

Tbn. 2

T 1
xit, re - sur - re - - - - - xit, re - sur -

T 2
xit, re - sur-re - xit, re - sur -

B
xit, re - sur-re - xit, re - sur -

Vln. I

Vln. II

Vla.

Vc.

Cb.

52

B♭ Cl.

Tbn. 1

Tbn. 2

T 1
re - xit si - cut di - xit al - le - lu - - - - ja.

T 2
re - xit si - cut di - xit al - le - lu - - - - ja.

B
re - xit si - cut di - xit al - le - lu - - - - ja.

Vln. I

Vln. II

Vla.

Vc.

Cb.

Detailed description: This page of a musical score, rehearsal mark 52, features a vocal line and a full orchestral accompaniment. The vocal parts (Tenors 1 and 2, and Bass) sing the phrase "re - xit si - cut di - xit al - le - lu - - - - ja." in a simple, homophonic setting. The instrumental parts include B♭ Clarinet, two Trombones, Trumpets 1 and 2, Bass, Violin I and II, Viola, Violoncello, and Contrabass. The orchestration is primarily homophonic, with the strings providing a steady accompaniment and the woodwinds and brass playing sustained chords and melodic fragments. The score is written in a key with one sharp (F#) and a common time signature.

Regina celi

56

1. 2.

B♭ Cl.

Tbn. 1

Tbn. 2

T 1

T 2

B

Re - su - - - - -

Vln. I

Vln. II

Vla.

Vc.

Cb.

59 Solo

B \flat Cl. 

Tbn. 1 

Tbn. 2 

T 1 

T 2 

B 

Vln. I 

Vln. II 

Vla. 

Vc. 

Cb. 

Regina cæli

62 *Allegretto*

B♭ Cl.

Tbn. 1

Tbn. 2

T 1

T 2

B

Vln. I

Vln. II

Vla.

Vc.

Cb.

O - ra pro no - bis

O - ra pro no - bis

O - ra pro no - bis

66

B♭ Cl.

Tbn. 1

Tbn. 2

T 1
De - - - um O - ra pro no - bis De - - - um

T 2
De - - - um O - ra pro no - bis De - - - um

B
De - um O - ra pro no - bis De - - - um

Vln. I

Vln. II

Vla.

Vc.

Cb.

Regina cæli

69

B♭ Cl.

Tbn. 1

Tbn. 2

T 1

T 2

B

Vln. I

Vln. II

Vla.

Vc.

Cb.

72

B♭ Cl.

Tbn. 1

Tbn. 2

T 1

T 2

B

Vln. I

Vln. II

Vla.

Vc.

Cb.

O -

O -

O -

Detailed description: This page of a musical score, numbered 72, contains ten staves for various instruments. The key signature is one sharp (F#) and the time signature is 4/4. The B♭ Clarinet part begins with a rhythmic pattern of eighth notes. The Trombone 1 and 2 parts play a steady quarter-note accompaniment. The Trumpet 1 and 2 parts are mostly silent, with a final note in measure 75. The Baritone part also has a final note in measure 75. The Violin I part features a complex, fast-moving melodic line with many slurs and ties. The Violin II part plays a simpler, more melodic line. The Viola, Violoncello, and Contrabass parts all play a consistent quarter-note accompaniment throughout the measures.

Regina cæli

76

B♭ Cl.

Tbn. 1

Tbn. 2

T 1

T 2

B

Vln. I

Vln. II

Vla.

Vc.

Cb.

ra pro no - bis De - - - - um al - - le lu - - - -

ra pro no - bis De - - - - um al - - le lu - - - -

ra pro no - bis De - - - - um al - - le lu - - - -

80

B♭ Cl.

Tbn. 1

Tbn. 2

T 1
ja.

T 2
ja.

B
ja.

Vln. I

Vln. II

Vla.

Vc.

Cb.

Detailed description: This page of a musical score, numbered 80, contains ten staves. The top staff is for B♭ Clarinet, showing a melodic line with eighth-note patterns and a fermata. The two trombone staves (Tbn. 1 and Tbn. 2) play a simple harmonic accompaniment. The two trumpet staves (T 1 and T 2) and the baritone staff (B) are marked with the syllable 'ja.' and contain rests. The string section, including Violins I and II, Viola, Violoncello, and Contrabass, plays a rhythmic accompaniment of eighth notes.

SALVE REGINA

a dúo con acompañamiento de piano

Texto

*Salve, Regina,
Mater misericordiae:
Vita, dulcedo,
et spes nostra, salve.
Ad te clamamus,
exsules filii Hevae.
Ad te suspiramus,
gementes et flentes
in hac lacrimarum valle.
Eia ergo,*

*Advocata nostra,
illos tuos misericordes oculos
ad nos converte.
Et Jesum,
benedictum fructum ventris tui,
nobis post hoc exsilium ostende.
O clemens:
O pia:
O dulcis Virgo Maria.*

Signatura

SBEC, Laureano Fuentes Matons

Incipit en particella de TI

Salve Regina

Datos de portada

[En partitura]

Nº 7/ *Salve á Dúo/ Compta por/ Laureano Fuentes/ Acompto de Piano*

Características de los manuscritos

Se conserva una partitura manuscrita, cosida, para: voz y teclado, en cuatro hojas apaisadas con formato de folio (21,5 x 30,5 cm). Una *particella* de TI, manuscrita, en hoja apaisada con formato de un folio (21,5 x 30,5 cm).

Comentario

La obra no aparece registrada en el *Catálogo* de Pablo Hernández Balaguer. La partitura y la *particella* son autógrafos. Los manuscritos se encuentran deteriorados, principalmente la partitura que tiene borrados los pentagramas y manchas de humedad. La partitura se conformó a partir de la parte de órgano, atendiendo a los señalamientos de voces o coros que allí aparecen.



Salve Regina

A dúo con acompañamiento de piano

Laureano Fuentes Matons (Santiago de Cuba, 1825-1898)

Trans.: Iránea Silva

Soprano 2

Sal - ve Re - gi - na ma - ter, ma - ter mi - se - ri - cor - diae mi - se - ri -

Piano

6

Sop. 1

Vi - ta, vi - ta dul - ce - do et spes nos -

Sop. 2

cor - - - di - æ

Pno.

11

Sop. 1

tra, et spes nos - tra, sal - - - ve

Sop. 2

et spes nos - tra, sal - - - ve

Pno.

16

Pno.

20

Sop. 1

Solo

Ad te cla - ma - - - mus, ex - su-les, fi - lii

Pno.

rit.-----

25

Sop. 1

He - væ Ad te sus - pi - ra - mus ge - men - tes et flen - tes,

Pno.

30

Sop. 1

ge - men - tes et flen - tes in hac la - cri - ma - rum, la - cri - ma - rum

Pno.

Salve Regina, a dúo con acompañamiento de piano

35

Sop. I
val - - - - le

Cor.I
E - ja er - go, ad - vo - ca - ta, ad - vo - ca - ta

Cor.II
E - ja er - go, ad - vo - ca - ta, ad - vo - ca - ta

Cor.III
E - ja er - go, ad - vo - ca - ta, ad - vo - ca - ta

Pno.

40

Cor.I
nos - tra il - los tu - os mi - se - ri - cor - des o - cu - los ad

Cor.II
nos - tra il - los tu - os mi - se - ri - cor - des o - cu - los ad

Cor.III
nos - tra il - los tu - os mi - se - ri - cor - des o - cu - los ad

Pno.

45

Sop. 1
E - - - ja er - go ad - vo - ca - ta

Sop. 2
E - - - ja er - go ad vo - ca - ta

Cor. I
nos con - ver - te

Cor. II
nos con - ver - te

Cor. III
nos con - ver - te

Pno.

50

Sop. 1
nos - tra il - los tu - os mi - se - ri - cor - des mi - se - ri -

Sop. 2
nos - tra il - los tu - os mi - se - ri - cor - des mi - se - ri

Pno.

Salve Regina, a dúo con acompañamiento de piano

53

Sop. 1
cor - des o - - - - cu - los ad nos con - - -

Sop. 2
cor - des o - - - - - cu - los ad nos con - - -

Pno.

55

Sop. 1
Solo
ver - - - - te Et Je - sum, Je - sum be - ne -

Sop. 2
ver - - - - te

Pno.

60

Sop. 1
dic - tum, Je - sum be - ne - dic - - tum fruc - tum ven-tris tu - i,

Pno.

65

Sop. 1
fruc - tum - ven - tris tu - i no - bis post hoc ex - si - li - um os - ten - de os -

Sop. 2
no - bis post hoc ex - si - li - um os - ten - de os -

Pno.

70

Sop. 1
ten - - - de

Sop. 2
ten - - - de

Cor. I
Et Je - sum be - ne -

Cor. II
Et Je - sum be - ne -

Cor. III
Et Je - sum be - ne -

Pno.

Salve Regina, a dúo con acompañamiento de piano

75

Cor.I
dic - tum, be - ne - dic - tum fruc - tum, be - ne - dic - - - tum fruc - tum ven -

Cor.II
dic - tum, be ne - dic - tum fruc - tum, be ne - dic - - - tum fruc - tum ven -

Cor.III
dic - tum, be - ne - dic - tum fruc - tum, be - ne - dic - - - tum fruc - tum ven -

Pno.

80

Sop. 1
O

Sop. 2
O

Cor.I
tris tu - i ex - si - li - um os - ten - de

Cor.II
tris tu - i ex - si - li - um os - ten - de

Cor.III
tris tu - i ex - si - li - um os - ten - de

Pno.

85

Sop. 1
cle - ³ mens: O pi - - ³ - a: O

Sop. 2
cle - ³ mens: O pi - - - a: O

Pno.

88

Sop. 1
cle - mens: O pi - a: O dul - cis, O

Sop. 2
cle - mens: O pi - a: O dul - cis, O

Pno.

91

Sop. 1
dul - cis Vir - go Ma - ri - - - - - a

Sop. 2
dul - cis Vir - go Ma - ri - - - - - a

Pno.

Salve Regina, a dúo con acompañamiento de piano

94

Cor.I
O cle - - - - mens: O pi - - - -

Cor.II
O cle - - - - mens: O pi - - - -

Cor.III
8 O cle - - - - mens: O pi - - - -

Pno.

98

Cor.I
a: O dul - cis Vir - go Ma - ri - - - -

Cor.II
a: O dul - cis Vir - go Ma - ri - - - -

Cor.III
8 a: O dul - cis Vir - go Ma - ri - - - -

Pno.

103

Cor.I
a sal - - - ve.

Cor.II
a sal - - - ve.

Cor.III
8 a sal - - - ve.

Pno.

SALVE REGINA

a tres voces con acompañamiento de órgano

Texto

Ídem al de la *Salve Regina* a dos voces.

Signatura

SBEC, Laureano Fuentes Matons

Incipit en particella de TI

Salve Regina

Datos de portada

[En partitura]

Salve a Duo [3 voces a lápiz con escritura de Virtudes Feliu]/ con/ *Acompañamiento de Organo/ y Orquesta. Comp. de L. F. y M./ Junio, año 1873/ Lino Perez Zayas*

Características de los manuscritos

Se conserva una partitura manuscrita, cosida, para: Ti, T, B, Org., en cuatro hojas apaisadas con formato de folio (21,5 x 30,5 cm). Siete *particellas* manuscritas en hojas apaisadas con formato de folio (21,5 x 30,5 cm) cada una: T, Voz 1ª, Voz 2ª, Cl, VnI, VnII, Bajo.

Comentario

La obra no aparece registrada en el *Catálogo* de Pablo Hernández Balaguer. La partitura es copia de Lino Pérez Zayas. Los manuscritos se encuentran deteriorados, mutilados, manchados por tinta y por la humedad, principalmente las *particellas*. Como no se tiene constancia de cuál habría sido la orquestación de la obra se ha decidido transcribir solamente la versión para voces y órgano. En el reverso de la *particella* de T se encuentra la parte de figle de una letanía. Se ha respetado el texto como aparece en los manuscritos a pesar que no concuerda con el orden del texto original de la *Salve Regina*.



Salve Regina

a 3 voces con acompañamiento
de órgano (junio/1873)

Laureano Fuentes Matons (Santiago de Cuba, 1825-1898)

Trans.: Iránea Silva

The musical score is arranged in two systems. The first system includes staves for Tiple, Tenor, Bajo, and Órgano. The second system includes staves for Ti, T, B, and Org. The key signature is two sharps (F# and C#) and the time signature is 3/4. The lyrics are: "Sal - ve Re - gi - na ma - ter" and "ma - ter mi - se - ri - cor - diae Vi - ta, dul - ce - do".

Tiple
Tenor
Bajo
Órgano

6
Ti
T
B
Org.

Sal - ve Re - gi - na ma - ter
ma - ter mi - se - ri - cor - diae Vi - ta, dul - ce - do

11

Ti
et spes nos - tra, sal - - - - ve.

T
8
et spes nos - tra, sal - - - - ve. Ad te cla -

B
et spes nos - tra, sal - - - - ve.

Org.

16

Ti
Solo
Ad te, ad te

T
8
ma - - - - - mus

B

Org.
ff

Salve Regina, a tres voces y órgano

20

Ti
sus - - - pi - ra - - - mus, ge - men - tes et

T
8
ge - men - tes et

B
ge - men - tes et

Org.

24

Ti
flen - tes in hac la - cri - ma - rum val - le E - ja er - go, ad - vo - ca - ta

T
8
flen - tes in hac la - cri - ma - rum val - le E - ja er - go, ad - vo - ca - ta

B
flen - tes in hac la - cri - ma - rum val - le er - go, ad - vo - ca - ta

Org.

28

Ti
nos - tra, il - los tu os mi - se - ri - cor - des o - cu - los ad nos co - ver - te ad nos con -

T
8
nos - tra, il - los tu - os mi - se - ri - cor - des o - cu - los ad nos co - ver - te ad nos con -

B
nos - tra mi - se - ri - cor - des o - cu - los ad nos con -

Org.

32

Ti
ver - te no - bis post hoc ex - si - li - um os - ten - de Et Je - sum, be - ne -

T
8
ver - te no - bis post hoc ex - si - li - um os - ten - de Et Je - sum, be - ne -

B
ver - te no - bis post hoc ex - si - li - um os - ten - de Et Je - sum be - ne -

Org.

Salve Regina, a tres voces y órgano

36

Ti
dic - tum fruc - tum ven - tris

T
dic - tum fruc - tum ven - tris

B
dic - tum fruc - tum ven - tris tu - i fruc - tum ven - tris

Org.

40

Ti
tu - i Et Je - sum be - ne - dic - tum fruc - tum ven - tris, ven - tris tu -

T
tu - i Et Je - sum be - ne - dic - tum fruc - tum ven - tris, ven - tris tu -

B
tu - i Et Je - sum be - ne - dic - tum fruc - tum ven - tris, ven - tris tu -

Org.

44

Ti
i O pi - a: O dul - cis,

T
8 i O cle - mens: O dul - cis,

B
i O dul - cis,

Org.

48

Ti
O dul - cis, dul - cis Vir - go Ma - ri - - - - a.

T
8 O dul - cis, dul - cis Vir - go Ma - ri - - - - a.

B
O dul - cis, dul - cis Vir - go Ma - ri - - - - a.

Org.

ff

SALVE REGINA

a Nuestra Señora de los Desamparados

a tres voces, orquesta y órgano

Texto

Ídem al de la *Salve Regina* a dos voces.

Signatura

SBEC, Laureano Fuentes Matons

Incipit en particella de TI

Salve Regina

Datos de portada

[En partitura]

Salve á N. S. de los Desamparados pr L. Fuentes/ á 3 voces orquesta y órgano

Características de los manuscritos

Se conserva una partitura manuscrita, cosida, para: S, T, Bar, Org, en tres hojas apaisadas con formato de folio (21,5 x 30,5 cm). Seis *particellas* manuscritas en hojas apaisadas con formato de folio (21,5 x 30,5 cm) cada una, de S, 2 de T, Fl, Cl y VnI.

Comentario

La obra aparece registrada en el *Catálogo* de Pablo Hernández Balaguer: [CPHB. 1979: 33] 5. *Salve Regina*, a 3 voces (tiple, tenor y barítono) con órgano y orquesta (manuscrito). La partitura es autógrafa, las *particellas* son copias. Los manuscritos se encuentran deteriorados, mutilados, manchados por tinta y por la humedad. Algunos de difícil lectura. En la *particella* de Fl se registra la fecha: «año 1878, mayo». Se ha realizado la transcripción de la partitura que se conserva completa. En el reverso de las *particellas* se hallan escritas letanías, pero están incompletas.



Salve Regina a Nuestra Señora de los Desamparados

a 3 voces (1878)

Laureano Fuentes Matons (Santiago de Cuba, 1825-1898)

Trans.: Iránea Silva

The musical score is written in 3/4 time and consists of two systems. The first system includes parts for Soprano, Tenor, Baritone, and Organ. The Soprano part begins with a whole note G4, followed by a whole rest, and then a half note G4. The Tenor part begins with a whole note G3, followed by a whole rest, and then a half note G3. The Baritone part begins with a whole note G2, followed by a whole rest, and then a whole rest. The Organ part begins with a whole note chord (G2, B1, D2), followed by a whole rest, and then a half note chord (G2, B1, D2). The lyrics for the first system are: Soprano: Sal - ve; Tenor: Sal - ve; Baritone: Sal - ve; Organ: Sal - ve. The second system includes parts for Soprano (S), Tenor (T), Baritone (Bar.), and Organ (Org.). The Soprano part begins with a whole note G4, followed by a whole rest, and then a half note G4. The Tenor part begins with a whole note G3, followed by a whole rest, and then a half note G3. The Baritone part begins with a whole note G2, followed by a whole rest, and then a whole rest. The Organ part begins with a whole note chord (G2, B1, D2), followed by a whole rest, and then a half note chord (G2, B1, D2). The lyrics for the second system are: Soprano: gi - na mi - se - ri - cor - diae vi - ta, vi - ta dul -; Tenor: ma - ter mi-se - ri cor - di-æ vi - ta, vi - ta dul - ce - do; Organ: ma - ter mi-se - ri cor - di-æ vi - ta, vi - ta dul - ce - do.

5

S
gi - na mi - se - ri - cor - diae vi - ta, vi - ta dul -

T
ma - ter mi-se - ri cor - di-æ vi - ta, vi - ta dul - ce - do

Bar.

Org.

9

S
ce - do Re - gi - na

T
[et] spes nos - tra, sal - - - - ve Sal - - -

Bar.
Sal - ve Re-gi - na ma - ter

Org.

13

S
ma - ter ma - ter mi - se - ri - cor - - - - -

T
ve ma - ter mi - se - ri - cor - - - - -

Bar.
ma - ter mi-se - ri - cor diæ vi - ta, vi - ta dul - ce - - - -

Org.

Salve Regina a Nuestra Señora de los Desamparados

17

S
di - æ Sal - ve Re-gi - na ma - ter

T
8
diæ [et] spes nos - tra, sal - ve Re - gi - na ma -

Bar.
do [et] spes nos - tra, sal - ve Re - gi - na ma -

Org.

21

S
ma - ter mi-se - ri - cor - - - di - æ, mi - se - ri - cor - di - æ vi - ta dul - ce -

T
8
ter mi - se - ri - cor - di - æ vi - ta dul - ce -

Bar.
ter mi - se - ri - cor - di - æ, mi - se - ri - cor - di - æ vi - ta dul - ce -

Org.

25

S

do, vi - ta dul - ce - do [et] spes nos - tra, sal - ve Ad te cla -

T

do, vi - ta dul - ce - do [et] spes nos - tra, sal - ve

Bar.

do, vi - ta dul - ce - do [et] spes nos - tra, sal - ve

Org.

29

S

ma - mus ex - su - les fi - lii He - væ

T

Ad te sus - pi -

Bar.

Org.

Salve Regina a Nuestra Señora de los Desamparados

33

S

T

Bar.

Org.

in hac la -

ra - mus in [hac] la -

ge - men - tes et flen - tes

37

S

T

Bar.

Org.

cri - ma - rum val - - - - le, in hac la - cri - ma - - - -

cri ma - rum val - - - - le,

41

S
rum val - - - - le

T
E - - - ja er - go

Bar.
E - - - ja er - go

Org.

45

S
il - los tu os

T
il - los tu - os

Bar.
Ad vo - ca - ta nos - tra

Org.

Salve Regina a Nuestra Señora de los Desamparados

49

S
T
Bar.
Org.

il - los tu - os mi - se - ri - cor -

il - - los tu - os

Mi - se - - - ri - cor - des il - - los tu - os

53

S
T
Bar.
Org.

des o - cu - los [ad] nos con - ver - te, con - ver - - - -

mi - se - ri - cor - des, mi - se - ri - cor - des o - cu - los ad

mi - se - ri - cor - des, mi - se - ri - cor - des

57

S
te

T
8 nos con-ver - - - - te [Et] Je - sum

Bar.
nos con-ver - - - - te [Et] Je - sum

Org.

61

S
Fruc - tum ven - tris

T
8 Fruc - tum ven - tris

Bar.
[Be - - - - ne - dic - tum]

Org.

Salve Regina a Nuestra Señora de los Desamparados

65

S
T
Bar.
Org.

fruc - tum ven - tris,

fruc - tum ven - tris,

[Be - ne - dic - tum] fruc - tum ven - tris,

69

S
T
Bar.
Org.

tris tu - i no - bis post hoc ex - si - [li-um] ex - si - li

ven - tris tu - i post hoc ex - si - li - um ex - si - li -

ven tris tu - i post hoc ex - si - li - um

73

S
um os-ten - - - - de *ff* O cle - mens: O pi - a:

T
um os-ten - - - - de *ff* O cle - mens: O pi - a:

Bar.
os - ten - - - - de *ff* O cle - mens: O pi - a:

Org.

77

S
O dul - cis Vir - go - Ma - ri - - - - a, Vir go Ma -

T
O dul - cis Vir - go Ma - ri - - - - a, Vir - go Ma -

Bar.
O dul - cis Vir - go Ma - ri - - - - a, Vir - go Ma -

Org.

Salve Regina a Nuestra Señora de los Desamparados

81

S
ri - a

T
ri - a O cle - mens: O

Bar.
ri - a O

Org.

85

S
O dul - cis Vir - go, O dul - cis Vir - go Ma - ri - - -

T
pi - a: O dul - cis Vir - go Ma - ri - a, Ma - ri - - -

Bar.
pi - a: O dul - cis Vir - go Ma - ri - - -

Org.

89

S
a O dul - cis Vir - go, O dul - cis Vir - go Ma -

T
8 a O dul - cis Vir - go Ma - ri - - - a,

Bar.
a O O dul - - - cis Vir - go Ma -

Org.

92

S
ri - - - - a sal - - - - ve.

T
8 Ma - ri - - - - a sal - - - - ve.

Bar.
ri - - - - a sal - - - - ve.

Org.

STABAT MATER DOLOROSA

1872

Presentaciones en concierto (programas)

CONCIERTO SACRO. NUEVAS AFICIONADAS¹

En la noche del 6 de abril de 1873, tuvo lugar en la Sociedad Filarmónica una de las funciones musicales más solemnes que Santiago de Cuba ha presenciado.

El gran concierto sacro que el autor de estos apuntes ofreció para esa noche, se efectuó ante numerosa y selecta concurrencia, en la forma que expresa el siguiente programa.

Muy lejos estamos de atribuir al escaso mérito de nuestras pobres producciones tan espléndido resultado. Este consistió en la influencia de las valiosas personas que nos favorecieron interpretándola, y como así debe consignarse para la historia, así lo anotamos; del mismo modo que en caso contrario lo hubiéramos hecho.

PROGRAMA

Primera audición del *Stabat Mater* de don Laureano Fuentes.

Número 1 - Preludio, introducción: *Stabat Mater*; coro, por las señoras, señoritas y caballeros siguientes: Susana de la Torre de Ramsdem, Caridad Miyares de Castillo, Isabel Castillo, Caridad Fernández, Josefa Calzado, Digna Mena, Isabel, Gertrudis, Mariana y Dolores Limonta, Altagracia Shelton, Manuela Norma, Pedro Junquera, Manuel Fuentes, Octavio y Augusto de Mena, Cratilio y Felino Guerra, Fabriciano Calzado, Federico Casañas y Gabriel Ferrer.

Número 2 - «*Cujus animan*», coro por los mismos.

Número 3 - «*O quam tristis*», solo de soprano por Susana de la Torre.

Número 4 - «*Quae merebat*», solo de soprano, Isabel Castillo.

Número 5 - «*Quid est homo*», solo de barítono, Pedro Junquera.

Número 6 - «*Qui posset non contristari*», terceto de soprano, tenor y barítono, Isabel Limonta, Manuel Fuentes y Pedro Junquera.

Número 7 - «*Eja mater*», dueto de soprano y barítono, Isabel Limonta y P. Junquera.

¹ Transcripción del programa de estreno de la obra el 6 de abril de 1873, descrito por el propio Laureano Fuentes en su libro *Las artes en Santiago de Cuba* (Fuentes, 1981, 237-239).

Número 8 - «*Sancta mater*», coro.

Número 9 - «*Virgo virginum*», dúo de tenor y bajo, Manuel Fuentes y Octavio Mena.

Número 10 - «*Fac me cruce custodiri*», terceto, dos sopranos y contralto; Isabel, Dolores y Mariana Limonta. Este número obtuvo dos repeticiones.

Número 11 - «*Inflamatus*» solo de soprano, Isabel Limonta.

Número 12 - «*Quando Corpus*», quinteto y coro final.



LAUREANO FUENTES - 190 AÑOS DE SU NATALICIO²

Iglesia del Espíritu Santo, 3 de octubre de 2015

Festival Les Voix Humaines. Organizado por la Oficina Leo Brouwer y el Gabinete de Patrimonio Musical Esteban Salas de la Oficina del Historiador de La Habana.

PROGRAMA

Stabat Mater dolorosa, secuencia a cinco voces y acompañamiento de orquesta, 1872

I. Stabat Mater dolorosa / II. Cujus animam gementem / III. O quam tristis / IV. Quæ mærebat / V. Quis est homo / VI. Quis non posset / VII. Eja Mater / VIII. Sancta Mater / IX. Virgo virginum / X. Inflamatus et accensus / XI. Fac me cruce / XII. Quando corpus morietur / Amen

INTÉRPRETES

Solistas/ soprano Milagros de los Ángeles Soto, contratenor Ubail Zamora, alto Eduardo Sarmiento, tenor Roger Quintana, barítono Reinaldo Cobas

Coro Orfeón Santiago: Directora/ Mtra. Daria Abreu

Orquesta de Cámara de La Habana: Directora/ Mtra. Daiana García

Transcripción: Iránea Silva

² Transcripción del programa de reestreno el 3 de octubre de 2015, como parte del Festival Les Voix Humaines.

Texto

1- *Stabat Mater dolorosa
Juxta crucem lacrimosa,
Dum pendebat filius.*

2- *Cujus animam gementem,
Contristantam et dolentem
Pertransivit gladius.*

3- *O quam tristis et afflicta
Fuit illa benedicta
Mater unigeniti.*

4- *Quae maerebat et dolebat.
Et tremebat, cum videbat
Nati poenas inclyti.*

5- *Quis est homo qui non fleret,
Matrem Christi si videret
In tanto supplicio?*

6- *Quis non posset contristari,
Piam matrem contemplari
Dolentem cum Filio?
Pro peccatis suae gentis
Jesum vidit in tormentis,
Et flagellis subditum.
Vidit suum dulcem natus
Morientem desolatum,
Dum emisit spiritum.*

7- *Eja Mater, fons amoris,
Me sentire vim doloris
Fac, ut tecum lugeam.*

8- *Sancta Mater, istud agas,
Crucifixi fige plagas
Cordi meo valide.
Tui nati vulnerati,
Iam dignati pro me pati,
Poenas mecum divide
Fac me vere tecum flere,
Crucifixo condolere,*

*Donec ego vixero.
Juxta crucem tecum stare,
Te libenter sociare
In planctu desidero.*

9- *Virgo virginum praeclara,
Mihi jam non sis amara,
Fac me tecum plangere.
Fac ut portem Christi
mortem,
Passionis ejus sortem,
Et plagas recolare.
Fac me plagis vulnerari,
Cruce hac inebriari
Ob amorem filii.*

10- *Fac me cruce custodiri,
Morte Christi praemuniri,
Confoveri gratia.*

11- *Inflammatum et accensus,
Per te Virgo, sim defensus
In die judicii.*

12- *Quando corpus morietur,
Fac ut animae donetur
Paradisi gloria.
Amen.*

Signatura

SBEC, Laureano Fuentes Matons

Incipit en particella de Bar

Stabat Mater dolorosa

Datos de portada

[En *particella* de T]

Tenor/ *Stabat Mater*/ Laureano Fuentes/ Año 1872

Características de los manuscritos

Partitura manuscrita separada en cuadernillos con las partes del *Stabat Mater dolorosa*, que contiene la cantidad de folios y formatos que se señala:

Parte 1- 5 folios - S, T, Bar., B y Org o Pno

Parte 2- 3 folios - S, T, Bar., B y Org o Pno

Parte 3- 2 folios - S, Org o Pno

Parte 4- 2 folios - S, Org o Pno

Parte 5- 2 folios - B, Org o Pno

Partes 7 y 8- 4 folios – [7]- S, Bar. Org o Pno, [8]-S, T, Bar., B y Org o Pno

Parte 9- 2 folios - [T, B, Org o Pno]

Parte 10-a 2 folios - S, Org. o Pno

Parte 10-b 4 folios - SI, SII, A, Org. o Pno

Parte 11- 3 folios - T, Org. o Pno

Parte 12- 2 folios - S, T, Bar. , B y Org. o Pno

Se conservan 59 *particellas* manuscritas, de las cuales 34 poseen partes independientes de la obra y 25 contienen todas las partes de la obra para un instrumento o voz determinada. En su totalidad el *Stabat Mater dolorosa* está concebido para el siguiente formato vocal/instrumental: 2S, C, T, Bar, B, Fl, 2Ob, 2Cl, 2Crn, 3Tbn, 2Vn, Vla, Vc, Cb.

Comentario

Se conserva mayormente autógrafa, algunas copias son de Lino Pérez Zayas. En general las partituras se encuentran en buen estado de conservación, aunque ocho folios de VnII están quemados por el borde, lo que dificulta la lectura. La escritura posee muchas tachaduras.

Desde el punto de vista literario el *Stabat Mater* ha sido dividido en doce secciones, pero en las partes con acompañamiento de órgano encontramos repetido el texto *Fac me cruce* —una vez para un terceto (dos sopranos y contralto) y la otra para solo de soprano— que en la caracterización de los manuscritos hemos identificado con los números: 10-a y 10-b. Ambas versiones tienen su parte orquestal, y curiosamente las tonalidades se encuentran en modos opuestos —la

mayor y do menor respectivamente—, lo que incide en la diferencia del carácter de las mismas. Otro aspecto a considerar es el orden de los textos número 10 (*Fac me cruce*) y número 11 (*Inflammatum et accensus*), que con respecto al texto tradicional del *Stabat Mater dolorosa* se encuentran invertidos. Se ha corregido el ordenamiento del compositor y hemos colocado los versos en el orden litúrgico correspondiente.

En el reverso de las *particellas* de contralto se halla una parte de igual tesitura del coro de la *Plegaria de Moisés* de Rossini. También en el oboe se encuentra la parte de ese instrumento de la misma *Plegaria*. Para conformar esta partitura general se ha seguido el criterio de escoger las partes que se encontraban completas y más legibles. Se respeta la ortografía del autor al escribir la palabra «Introduzione» en italiano.

Estructura

1. Stabat Mater dolorosa/ 2. Cujus animam gementem/ 3. O quam tristis/ 4. Quæ mærebat/ 5. Quis est homo/ 6. Quis non posset/ 7. Eja Mater/ 8. Sancta Mater/ 9. Virgo virginum/ 10. Inflammatum et accensus/ 11. Fac me cruce/ 12. Quando corpus morietur

Nota

--Los clarinetes y cornetines, escritos originalmente en do, fueron transportados a sib para facilitar la lectura.



Stabat Mater dolorosa

Laureano Fuentes Matons (Santiago de Cuba, 1825-1898)

Stabat Mater dolorosa

Trans.: Iránea Silva

Introduzione

Maestoso

The musical score is arranged in a standard orchestral format with the following parts from top to bottom:

- Flauta: Treble clef, 4/4 time, playing a rhythmic pattern of eighth notes.
- Oboe 1: Treble clef, 4/4 time, rests.
- Oboe 2: Treble clef, 4/4 time, rests.
- Clarinete B♭ 1: Treble clef, 4/4 time, rests.
- Clarinete B♭ 2: Treble clef, 4/4 time, rests.
- Cornetín 1: Treble clef, 4/4 time, rests.
- Cornetín 2: Treble clef, 4/4 time, rests.
- Trombón 1: Bass clef, 4/4 time, rests.
- Trombón 2: Bass clef, 4/4 time, rests.
- Trombón 3: Bass clef, 4/4 time, rests.
- Soprano: Treble clef, 4/4 time, rests.
- Contralto: Treble clef, 4/4 time, rests.
- Tenor: Treble clef, 4/4 time, rests.
- Barítono: Bass clef, 4/4 time, rests.
- Bajo: Bass clef, 4/4 time, rests.
- Violín I: Treble clef, 4/4 time, playing a rhythmic pattern of eighth notes.
- Violín II: Treble clef, 4/4 time, playing a rhythmic pattern of eighth notes.
- Viola: Bass clef, 4/4 time, rests.
- Violoncello: Bass clef, 4/4 time, playing a rhythmic pattern of eighth notes, marked *pizz.*
- Contrabajo: Bass clef, 4/4 time, playing a rhythmic pattern of eighth notes, marked *pizz.*

Laureano Fuentes Matons

6

Fl.

Ob. 1

Ob. 2

B♭ Cl. 1

B♭ Cl. 2

Cnt. 1

Cnt. 2

Tbn. 1

Tbn. 2

Tbn. 3

S.

C.

T.

Bar.

B.

Vln. I

Vln. II

Vla.

Vc.

Cb.

p

p

arco

arco

Stabat Mater dolorosa

11

Fl.

Ob. 1

Ob. 2

B♭ Cl. 1

B♭ Cl. 2

Cnt. 1

Cnt. 2

Tbn. 1

Tbn. 2

Tbn. 3

S

C

T

Bar.

B

Vln. I

Vln. II

Vla.

Vc.

Cb.

ff

f

ff

ff

f

arco

ff

ff

ff

Laureano Fuentes Matons

16 Allegretto

Fl.

Ob. 1

Ob. 2

B♭ Cl. 1

B♭ Cl. 2

Cnt. 1

Cnt. 2

Tbn. 1

Tbn. 2

Tbn. 3

S.

C.

T.

Bar.

B.

Vln. I

Vln. II

Vla.

Vc.

Cb.

f

f

Stabat Mater dolorosa

21

Fl.

Ob. 1

Ob. 2

B♭ Cl. 1

B♭ Cl. 2

Cnt. 1

Cnt. 2

Tbn. 1

Tbn. 2

Tbn. 3

S.

C.

T.

Bar.

B.

Vln. I

Vln. II

Vla.

Vc.

Cb.

Laureano Fuentes Matons

26

Fl.

Ob. 1

Ob. 2

B \flat Cl. 1

B \flat Cl. 2

Cnt. 1

Cnt. 2

Tbn. 1

Tbn. 2

Tbn. 3

S

C

T

Bar.

B

Vln. I

Vln. II

Vla.

Vc.

Cb.

Stabat Mater dolorosa

30

Fl. *ff* *rall*

Ob. 1 *ff* *rall*

Ob. 2 *ff* *rall*

B♭-Cl. 1 *ff* *rall*

B♭-Cl. 2 *ff* *rall*

Cnt. 1 *ff* *rall*

Cnt. 2 *ff* *rall*

Tbn. 1 *ff* *rall*

Tbn. 2 *ff* *rall*

Tbn. 3 *ff* *rall*

S

C

T

Bar.

B

Vln. I *ff* *rall*

Vln. II *ff* *rall*

Vla. *ff* *rall*

Vc. *ff* *rall*

Cb. *ff* *rall*

Laureano Fuentes Matons

Nº 1
3/4 Maestoso

Fl.
Ob. 1
Ob. 2
B♭ Cl. 1
B♭ Cl. 2
Cnt. 1
Cnt. 2
Tbn. 1
Tbn. 2
Tbn. 3
S.
C.
T.
Bar.
B.
Vln. I
Vln. II
Vla.
Vc.
Cb.

Stabat Mater dolorosa

39

Fl.

Ob. 1

Ob. 2

B♭ Cl. 1

B♭ Cl. 2

Cnt. 1

Cnt. 2

Tbn. 1

Tbn. 2

Tbn. 3

S.

C.

T.

Bar.

B.

Vln. I

Vln. II

Vla.

Vc.

Cb.

Sta - bat Ma - ter do - lo -

Sta - bat Ma - ter do - lo -

p

pizz.

pizz.

44

Fl.

Ob. 1

Ob. 2

B♭ Cl. 1

B♭ Cl. 2

Cnt. 1

Cnt. 2

Tbn. 1

Tbn. 2

Tbn. 3

S.

C.

T.

Bar.

B.

Vln. I

Vln. II

Vla.

Vc.

Cb.

ff

ff

f

ff

ff

ff

ff

f

ff

Sta - - - bat Ma - ter do - lo - ro - - - - - sa

Sta - - - bat Ma - ter do - lo - ro - - - - - sa

Sta - - - bat Ma - ter do - lo - ro - - - - - sa

ro - - - sa, Sta - - - bat Ma - ter do - lo - ro - - - sa Jux - ta cru - cem la - cri -

ro - - - sa, Sta - - - bat Ma - ter do - lo - ro - - - sa Jux - ta cru - cem la - cri -

Stabat Mater dolorosa

48

Fl.

Ob. 1

Ob. 2

B♭-Cl. 1

B♭-Cl. 2

Cnt. 1

Cnt. 2

Tbn. 1

Tbn. 2

Tbn. 3

S

C

T

Bar.

B

Vln. I

Vln. II

Vla.

Vc.

Cb.

Jux - - ta cru - cem la - cri - mo - - - - sa,
Sta - - - - - bat
Jux - ta cru - cem la - cri - mo - - sa, la - - - cri - mo - - - sa, la - cri - mo - sa,
mo - - - sa, la - cri - mo - - - sa, la - cri - mo - - - sa, la - - - cri -
mo - sa la - cri - mo - sa,

52

Fl.

Ob. 1

Ob. 2

B♭ Cl. 1

B♭ Cl. 2

Cnt. 1

Cnt. 2

Tbn. 1

Tbn. 2

Tbn. 3

S.

C.

T.

Bar.

B.

Vln. I

Vln. II

Vla.

Vc.

Cb.

la - cri - mo - - - sa, pen - de - bat, pen - de - bat, pen - de - bat

[la - cri - mo - sa] dum pen - de - bat, dum pen - de - bat, dum pen - de - bat

la - cri - mo - - - sa pen - de - bat, pen - de - bat, pen - de - bat

[mo] - - - - sa dum pen - de - bat, dum pen - de - bat, dum pen - de - bat

la - cri - mo - sa dum pen - de - bat, dum pen - de - bat, dum pen - de - bat

pp *ff* *pp* *pp*

f *f* *ff* *f* *pp* *ff* *pp*

f *f* *ff* *f*

ff *p* *ff* *ff*

Stabat Mater dolorosa

56

Fl.

Ob. 1

Ob. 2

B♭-Cl. 1

B♭-Cl. 2

Cnt. 1

Cnt. 2

Tbn. 1

Tbn. 2

Tbn. 3

S

C

T

Bar.

B

Vln. I

Vln. II

Vla.

Vc.

Cb.

Sta - - - bat Ma - ter do - lo - ro - - -

Sta - - - bat Ma - ter do - lo - ro - - -

Sta - bat Ma - ter do - lo - ro - - - sa, sta - - - bat Ma - ter do - lo - ro - - - sa

Sta - bat Ma - ter do - lo - ro - - - sa, sta - - - bat Ma - ter do - lo - ro - - - sa

60

Fl.

Ob. 1

Ob. 2

B^b Cl. 1

B^b Cl. 2

Cnt. 1

Cnt. 2

Tbn. 1

Tbn. 2

Tbn. 3

S

C

T

Bar.

B

Vln. I

Vln. II

Vla.

Vc.

Cb.

sa
Jux - - - ta cru - cem la - cri -

sa
Sta - - - - -

sa
Jux - ta cru - cem la - cri - mo - - sa, la - - - cri - mo - - - sa,

Jux - ta cru - cem la - cri - mo - - - sa, la - cri - mo - - - sa, la - cri - mo - - - -

Jux - ta cru - cem la - cri - mo - sa

Stabat Mater dolorosa

64

Fl. 1

Ob. 1

Ob. 2

B. Cl. 1

B. Cl. 2

Cnt. 1

Cnt. 2

Tbn. 1

Tbn. 2

Tbn. 3

S

C

T

Bar.

B

Vln. I

Vln. II

Vla.

Vc.

Cb.

mo - - - sa, la - cri - mo - - sa pen - de - bat, pen - de - bat,

bat la - cri - mo - sa dum pen - de - bat, dum pen - de - bat,

la - cri - mo - sa, la - cri - mo - - - sa pen - de - bat, pen - de - bat,

sa, la - - - cri - [mo] - - - - sa dum pen - de - bat, dum pen - de - bat,

la - cri - mo - sa, la - cri - mo - sa dum pen - de - bat, dum pen - de - bat,

ff *p*

ff *p*

ff *p*

ff

ff

68

Fl.

Ob. 1

Ob. 2

B♭ Cl. 1

B♭ Cl. 2

Cnt. 1

Cnt. 2

Tbn. 1

Tbn. 2

Tbn. 3

S. Solo
pen - de - bat fi - - - - li - us, fi - - - li - us fi - li - - - us

C.
dum pen - de - bat fi - - - - li - us

T.
pen - de - bat fi - - - - li - us, fi - - - li - us fi - li - us

Bar.
dum pen - de - bat fi - - - - li - us

B.
dum pen - de - bat pen - de - bat fi - li - us
a tempo

Vln. I
p *rit* *a tempo*

Vln. II
p *rit* *f* *a tempo*

Vla.
a tempo

Vc.
p *arco rit* *pizz.* *a tempo*

Cb.
p *arco rit* *f* *pp*

Stabat Mater dolorosa

73

Fl. *ff*

Ob. 1

Ob. 2

B♭ Cl. 1 *ff* *f*

B♭ Cl. 2 *ff* *f*

Cnt. 1

Cnt. 2

Tbn. 1 *cresc-----* *ff*

Tbn. 2 *cresc-----* *ff*

Tbn. 3

S
Sta - - bat Ma - ter do - lo - ro - - - - sa [do - lo - ro - - - - sa pen - de - bat

C
[do - lo - ro - sa] pen - de - bat

T
Solo
Sta - - bat Ma - ter do - lo - ro - - - - sa do - lo - ro - - - - sa pen - de - bat

Bar.
[do - lo - ro - sa dum pen - de - bat,

B
dum pen - de - bat,

Vln. I *cresc-----*

Vln. II *cresc-----*

Vla. *cresc-----* *ff*

Vc. *cresc-----*

Cb. *cresc-----*

77

Fl.

Ob. 1

Ob. 2

B \flat Cl. 1

B \flat Cl. 2

Cnt. 1

Cnt. 2

Tbn. 1

Tbn. 2

Tbn. 3

S

C

T

Bar.

B

Vln. I

Vln. II

Vla.

Vc.

Cb.

f

ff

arco

ff

fi - li - us, pen - de - bat fi - li - us, pen - de - bat fi - li - us

fi - li - us, pen - de - bat fi - li - us, pen - de - bat fi - li - us

fi - li - us, pen - de - bat fi - li - us, pen - de - bat fi - li - us

dum pen - de - bat, dum pen - de - bat fi - li - us

dum pen - de - bat, dum pen - de - bat fi - li - us

Stabat Mater dolorosa

81

Fl.

Ob. 1

Ob. 2

B♭ Cl. 1

B♭ Cl. 2

Cnt. 1

Cnt. 2

Tbn. 1

Tbn. 2

Tbn. 3

S.

C.

T.

Bar.

B.

Vln. I

Vln. II

Vla.

Vc.

Cb.

dum pen - de - bat fi - li - - - us.

dum pen - de - bat fi li - us.

dum pen - de - bat fi - - - - lius.

dum pen - de - bat fi - - - - lius.

dum pen - de - bat fi - - - - lius.

pizz.

pizz.

pizz.

pizz.

pizz.

Cujus animam gementem

Andante

The musical score is arranged in a standard orchestral format with the following parts from top to bottom:

- Flauta
- Oboe 1
- Oboe 2
- Clarinete B♭ 1
- Clarinete B♭ 2
- Cornetín 1
- Cornetín 2
- Trombón 1
- Trombón 2
- Trombón 3
- Soprano
- Contralto
- Tenor
- Barítono
- Bajo
- Violín I
- Violín II
- Viola
- Violoncello
- Contrabajo

The score is written in 3/4 time with a key signature of two flats (B♭ and E♭). The woodwind and brass sections are mostly silent, with some notes appearing in the final measure of the page. The strings and voices have more active parts, with the strings playing a rhythmic pattern and the voices providing a vocal line.

7

Fl.

Ob. 1

Ob. 2

B♭ Cl. 1

B♭ Cl. 2

Cnt. 1

Cnt. 2

Tbn. 1

Tbn. 2

Tbn. 3

S

C

T

Bar.

B

Vln. I

Vln. II

Vla.

Vc.

Cb.

Stabat Mater dolorosa/ Cujus animam gementem

13

Fl.

Ob. 1

Ob. 2

B♭ Cl. 1

B♭ Cl. 2

Cnt. 1

Cnt. 2

Tbn. 1

Tbn. 2

Tbn. 3

S

C

T

Bar.

B

Vln. I

Vln. II

Vla.

Vc.

Cb.

pp

Solo

Cu - jus a - ni - man ge - men - - - - - tem, con - tris - ta - tam et do -

Cu - jus a - ni - man ge - men - - - - - tem, con - tris - ta - tam et do -

Cu - jus a - ni - man ge - men - - - - - tem,

Cu - jus a - ni - man ge - men - - - - - tem, con - tris - ta - tam et do -

Cu - jus a - ni - man ge - men - - - - - tem, con - tris - ta - tam et do -

19

Fl.

Ob. 1

Ob. 2

B♭ Cl. 1

B♭ Cl. 2

Cnt. 1

Cnt. 2

Tbn. 1

Tbn. 2

Tbn. 3

S

C

T

Bar.

B

Vln. I

Vln. II

Vla.

Vc.

Cb.

len - - - - - tem, Con - tris - ta - - - - tam

len - - - - - tem,

et do - len - tem, Con - tris - ta - tam et do -

len - - - - - tem, Con - tris - ta - tam et do -

len - - - - - tem,

Dolce

Stabat Mater dolorosa/ Cujus animam gementem

25

Fl.

Ob. 1

Ob. 2

B \flat Cl. 1

B \flat Cl. 2

Cnt. 1

Cnt. 2

Tbn. 1

Tbn. 2

Tbn. 3

S

C

T
len - - tem, con - tris - ta - tam et do - len - tem, Per - tran - si - - vit gla - di -

Bar.
len - - tem, con - tris - ta - tam et do - len - tem, Per - tran - si - - vit gla - di -

B

Vln. I

Vln. II

Vla.

Vc.

Cb.

31

Fl.

Ob. 1

Ob. 2

B♭ Cl. 1

B♭ Cl. 2

Cnt. 1

Cnt. 2

Tbn. 1

Tbn. 2

Tbn. 3

S

C

T

Bar.

B

Vln. I

Vln. II

Vla.

Vc.

Cb.

f

p

pp

ff

Cu - - - jus a - ni-man, cu - - jus a - ni-man,

Cu - - - jus a - ni-man, cu - - jus a - ni-man,

us

us Cu - - - jus a - ni-man, cu - - jus a - ni-man,

Cu - - - jus a - ni-man, cu - - jus a - ni-man,

Stabat Mater dolorosa/ Cujus animam gementem

37

Fl.

Ob. 1

Ob. 2

B♭ Cl. 1

B♭ Cl. 2

Cnt. 1

Cnt. 2

Tbn. 1

Tbn. 2

Tbn. 3

S

C

T

Bar.

B

Vln. I

Vln. II

Vla.

Vc.

Cb.

cu - jus a - ni - man, cu - jus a - - ni - man ge - men - - - - - tem,

cu - jus a - ni - man ge - men - - - - - tem,

Cu - jus a - ni - man, cu - jus a - ni - man ge - men - - - - - tem,

cu - jus a - ni - man ge - men - - - - - tem, [ge - - - - - men - - - - - tem,] Solo Con - tris -

cu - jus a - ni - man ge - men - - - - - tem, [ge - - - - - men - - - - - tem,]

43

Fl.

Ob. 1

Ob. 2

B♭ Cl. 1

B♭ Cl. 2

Cnt. 1

Cnt. 2

Tbn. 1

Tbn. 2

Tbn. 3

S

C

T

Bar.

B

Vln. I

Vln. II

Vla.

Vc.

Cb.

Con-tris - ta - tam, con - tris - ta - tam et do -

Con-tris - ta - tam, con - tris - ta - tam et do -

Con-tris - ta - tam, con - tris - ta - tam et do -

ta - tam, con-tris - ta - tam et do - len - - - - tem, con-tris - ta - tam, con - tris - ta - tam et do -

Con-tris - ta - tam, con - tris - ta - tam et do -

Stabat Mater dolorosa/ Cujus animam gementem

49

Fl.

Ob. 1

Ob. 2

B♭ Cl. 1

B♭ Cl. 2

Cnt. 1

Cnt. 2

Tbn. 1

Tbn. 2

Tbn. 3

S.

C.

T.

Bar.

B.

Vln. I

Vln. II

Vla.

Vc.

Cb.

len - - - - - tem con - tris - ta - tam, con - tris - ta - tam,

len - - - - - tem con - tris - ta - tam,

len - - - - - tem con - tris - ta - tam, con - tris - ta - tam,

len - - - - - tem con - tris - ta - tam, con - tris - ta - tam,

[len] - - - - - tem con - tris - ta - tam, con - tris - ta - tam,

f *cresc-----* *f*

f *f*

f

cresc-----

55

Fl.

Ob. 1

Ob. 2

B♭ Cl. 1

B♭ Cl. 2

Cnt. 1

Cnt. 2

Tbn. 1

Tbn. 2

Tbn. 3

S

C

T

Bar.

B

Vln. I

Vln. II

Vla.

Vc.

Cb.

cresc-----

f

ff

con - - - tris - - ta - - - tam et do - len - - - - - tem Per - tran -
do - len - - - - - tem Per - tran -
con - - - tris - - ta - - - tam et do - len - - - - - tem Per - tran -
con - - - tris - - ta - - - tam et do - len - - - - - tem Per - tran -

Stabat Mater dolorosa/ Cujus animam gementem

61

Fl.

Ob. 1

Ob. 2

B♭ Cl. 1

B♭ Cl. 2

Cnt. 1

Cnt. 2

Tbn. 1

Tbn. 2

Tbn. 3

S

C

T

Bar.

B

Vln. I

Vln. II

Vla.

Vc.

Cb.

si - vit, per - tran - si - vit, per - tran - si - vit, per - - tran -

si - vit, per - tran - si - vit, per - - tran - si - vit, per - - tran -

si - vit, per - tran - si - vit, per - - tran -

si - vit, per - tran - si - vit, per - tran - si - vit, per - - tran -

si - vit, per - tran - si - vit, per - tran - si - vit, per - tran -

67

Fl.

Ob. 1

Ob. 2

B♭ Cl. 1

B♭ Cl. 2

Cnt. 1

Cnt. 2

Tbn. 1

Tbn. 2

Tbn. 3

S

C

T

Bar.

B

Vln. I

Vln. II

Vla.

Vc.

Cb.

si - vit gla - dius, per - tran - si - vit, per - tran - si - vit gla - di - us.

si - vit gla - dius, gla - dius, per - tran - si - vit gla - di - - - di - - - us.

si - vit gla - dius, per - tran - si - vit, per - tran - si - vit gla - di - us.

si - vit gla - dius, per - tran - si - vit per - tran - si - vit gla - di us.

pp

pp

f f f

p p p

ff

O quam tristis

Andante

Flauta

Oboe 1 dolce

Oboe 2

Clarinete B \flat 1

6

Ob. 1

Ob. 2

B \flat Cl. 1

S

O quam tris - - - - tis et af - flic - - - -

Vln. I

Vln. II

Vla.

Vc.

Cb.

pp

pp

Detailed description: This page of a musical score is for the piece 'O quam tristis'. It features a variety of instruments including woodwinds, strings, and a vocal soloist. The tempo is marked 'Andante'. The score is in a key with two flats and a 3/4 time signature. The woodwind section includes Flute, Oboe 1 (with a 'dolce' marking), Oboe 2, and Clarinet B-flat 1. The string section consists of Violin I, Violin II, Viola, Cello, and Double Bass, with the latter two marked 'pp' (pianissimo). A Soprano soloist has a vocal line with lyrics: 'O quam tris - - - - tis et af - flic - - - -'. The score is divided into two systems, with the second system starting at measure 6. The music is written in a grand staff format with individual staves for each instrument.

11

B♭-Cl. I dolce

S ta fu - - - it il - la fu - it il - - - la be - ne - dic - ta Ma - ter

Vln. I

Vln. II

Vla.

Vc.

Cb.

16

B♭-Cl. 1

B♭-Cl. 2

S U - ni - ge - ni - ti, U - ni ge - - - ni - ti Ma - - - ter U - ni -

Vln. I

Vln. II

Vla.

Vc.

Cb.

Stabat Mater dolorosa/ O quam tristis

21

B♭ Cl. 1

B♭ Cl. 2

S
ge - ni - ti, Ma - ter U - - - - ni - - ge ni -

Vln. I

Vln. II

Vla.

Vc.

Cb.

25

B♭ Cl. 1

S
ti. O quam tris - tis et af - flic - - ta, et af - flic - ta, et af -

Vln. I

Vln. II

Vla.

Vc.

Cb.

29

Fl. *cresc----- rit.*

Ob. 1

Ob. 2

B♭ Cl. 1 *cresc----- rit.*

B♭ Cl. 2 *cresc----- rit.*

Cnt. 1 *cresc----- rit.*

Cnt. 2 *cresc----- rit.*

Tbn. 1 *cresc----- rit.*

Tbn. 2 *cresc----- rit.*

Tbn. 3 *cresc----- rit.*

S
flic - - - ta, et af - - - flic - - -
rit.

Vln. I *ff rit.*

Vln. II *f cresc----- rit.*

Vla. *cresc----- rit.*

Vc. *cresc----- rit.*

Cb. *cresc----- rit.*

Stabat Mater dolorosa/ O quam tristis

33

Fl.

Ob. 1

Ob. 2

B \flat Cl. 1

B \flat Cl. 2

Cnt. 1

Cnt. 2

Tbn. 1

Tbn. 2

Tbn. 3

S

Vln. I

Vln. II

Vla.

Vc.

Cb.

ta. O quam tris - - - - - tis,

rit.

dolce

p

rit.

rit.

rit.

rit.

rit.

38

Fl.

Ob. 1

Ob. 2

B♭ Cl. 1

B♭ Cl. 2

Cnt. 1

Cnt. 2

Tbn. 1

Tbn. 2

Tbn. 3

S

tris - tis et af - flic - - - - ta

Vln. I

Vln. II

Vla.

Vc.

Cb.

Detailed description: This is a page of a musical score, page 38. It features a variety of instruments and a vocal line. The instruments listed on the left are Flute (Fl.), Oboe 1 (Ob. 1), Oboe 2 (Ob. 2), Bass Clarinet 1 (B♭ Cl. 1), Bass Clarinet 2 (B♭ Cl. 2), Contralto 1 (Cnt. 1), Contralto 2 (Cnt. 2), Trombone 1 (Tbn. 1), Trombone 2 (Tbn. 2), Trombone 3 (Tbn. 3), Soprano (S), Violin I (Vln. I), Violin II (Vln. II), Viola (Vla.), Violoncello (Vc.), and Contrabasso (Cb.). The vocal line includes the lyrics "tris - tis et af - flic - - - - ta". The score is written in a key signature of one flat (Bb) and a common time signature (C). The music is arranged in a standard orchestral format with staves for each instrument and a vocal line. The vocal line is the only one with lyrics. The instruments are mostly playing rests, with some activity in the woodwinds and strings in the later measures.

Stabat Mater dolorosa/ O quam tristis

43

Fl.

Ob. 1

Ob. 2

B \flat Cl. 1

B \flat Cl. 2

Cnt. 1

Cnt. 2

Tbn. 1

Tbn. 2

Tbn. 3

S

Ma - ter U - ni - ge - - - - - ni - ti.

Vln. I

Vln. II

Vla.

Vc.

Cb.

con la voz

rit.

con la voz

rit.

con la voz

rit.

con la voz

rit.

Quæ mærebat

Lento

Flauta

Oboe 1

Oboe 2

Clarinete B♭ 1

Clarinete B♭ 2

Cornetin 1

Cornetin 2

Trombon 1

Trombon 2

Trombon 3

Soprano

Violin I

Violin II

Viola

Violoncello

Contrabajo

Solo
dolce

f

The musical score is for the piece "Quæ mærebat" in a slow tempo. It features a woodwind section with Flute, Oboe 1 & 2, Clarinet B♭ 1 & 2, and Cornet 1 & 2. A string section includes Violin I & II, Viola, Violoncello, and Contrabajo. A Soprano vocal line is also present. The Clarinet B♭ 1 part has a solo section marked "Solo" and "dolce". The Violoncello part has a dynamic marking of *f*. The score is written in a key signature of three sharps (F#, C#, G#) and a common time signature (C).

6

Fl.

Ob. 1

Ob. 2

B♭ Cl. 1

B♭ Cl. 2

Cnt. 1

Cnt. 2

Tbn. 1

Tbn. 2

Tbn. 3

S.

Vln. I

Vln. II

Vla.

Vc.

Cb.

Quæ mæ-re - - - bat et do-le - bat, et do -

Stabat Mater dolorosa/ Quæ mærebat

11

Fl.

Ob. 1

Ob. 2

B♭ Cl. 1

B♭ Cl. 2

Cnt. 1

Cnt. 2

Tbn. 1

Tbn. 2

Tbn. 3

S.

Vln. I

Vln. II

Vla.

Vc.

Cb.

le - - - bat quæ mæ-re-bat et do - - - le - - - - - bat, et tre-me-bat, cum vi-de - - -

16

Fl.

Ob. 1

Ob. 2

B♭ Cl. 1

B♭ Cl. 2

Cnt. 1

Cnt. 2

Tbn. 1

Tbn. 2

Tbn. 3

S

Vln. I

Vln. II

Vla.

Vc.

Cb.

bat na - ti poe-nas, na - ti poe - - - nas in - cly - [ti].

pp

pp

Detailed description: This page of a musical score, numbered 16, contains staves for various instruments and a vocal line. The instruments listed are Flute (Fl.), Oboe 1 (Ob. 1), Oboe 2 (Ob. 2), B♭ Clarinet 1 (B♭ Cl. 1), B♭ Clarinet 2 (B♭ Cl. 2), Cor Anglais 1 (Cnt. 1), Cor Anglais 2 (Cnt. 2), Trombone 1 (Tbn. 1), Trombone 2 (Tbn. 2), Trombone 3 (Tbn. 3), Soprano (S), Violin I (Vln. I), Violin II (Vln. II), Viola (Vla.), Violoncello (Vc.), and Contrabass (Cb.). The vocal line includes the lyrics: "bat na - ti poe-nas, na - ti poe - - - nas in - cly - [ti].". The Trombone 1 and 2 parts have a *pp* (pianissimo) dynamic marking. The score is written in a key signature of two sharps (F# and C#) and a common time signature (C).

Stabat Mater dolorosa/ Quæ mærebat

22

Fl.

Ob. 1

Ob. 2

B♭ Cl. 1
dolce

B♭ Cl. 2

Cnt. 1

Cnt. 2

Tbn. 1

Tbn. 2

Tbn. 3

S.
Quæ mære - bat, quæ mæ-re-bat et do-le - bat, et tre-me-bat, cum vi-de - bat

Vln. I

Vln. II

Vla.

Vc.
pizz.

Cb.
pizz.

28

Fl.

Ob. 1

Ob. 2

B♭ Cl. 1

B♭ Cl. 2

Cnt. 1

Cnt. 2

Tbn. 1

Tbn. 2

Tbn. 3

S

Vln. I

Vln. II

Vla.

Vc. arco

Cb. arco

na - ti poe-nas, na - ti poe - nas in - cly - ti, na - ti poe-nas, na - ti poe-nas in - - - cly - ti, na - ti

Detailed description: This is a page of a musical score, page 28. It features a vocal line (Soprano) with lyrics in Spanish: "na - ti poe-nas, na - ti poe - nas in - cly - ti, na - ti poe-nas, na - ti poe-nas in - - - cly - ti, na - ti". The score includes staves for Flute, Oboe 1 and 2, B♭ Clarinet 1 and 2, Cor Anglais 1 and 2, Trombone 1, 2, and 3, Violin I and II, Viola, Violoncello (arco), and Contrabass (arco). The music is in a key with three sharps (F#, C#, G#) and a common time signature. The vocal line has a melodic line with some grace notes and a steady accompaniment. The instrumental parts are mostly rests, with some activity in the Clarinet 1, Violin I and II, Viola, and Contrabass parts.

Stabat Mater dolorosa/ Quæ mærebat

33

Fl.

Ob. 1

Ob. 2

B♭ Cl. 1

B♭ Cl. 2

Cnt. 1

Cnt. 2

Tbn. 1

Tbn. 2

Tbn. 3

S

Vln. I

Vln. II

Vla.

Vc.

Cb.

ff

ff

ff

ff

ff

ff

ff

f

ff

ff

ff

ff

ff

ff

poe - nas, na - ti poe - nas in - cly - ti, na - ti poe - nas, na - ti poe - nas in - - - cly - ti. Quæ mæ

37

Fl.

Ob. 1

Ob. 2

B♭ Cl. 1

B♭ Cl. 2

Cnt. 1

Cnt. 2

Tbn. 1

Tbn. 2

Tbn. 3

S

Vln. I

Vln. II

Vla.

Vc.

Cb.

re - bat et do - le - bat, et tre - me - bat, cum vi - de - bat et tre - me - bat, cum vi - de - - - - -

pp

p

f

ff

Stabat Mater dolorosa/ Quæ mærebat

41

Fl.

Ob. 1

Ob. 2

B♭ Cl. 1

B♭ Cl. 2

Cnt. 1

Cnt. 2

Tbn. 1

Tbn. 2

Tbn. 3

S

Vln. I

Vln. II

Vla.

Vc.

Cb.

f

ff

ff

ff

ff

ff

ff

ff

p

p

p

ff

bat, et tre-me - bat, cum vi - de - - - bat na - ti poe - nas, na - ti

Laureano Fuentes Matons

45

Fl.

Ob. 1

Ob. 2

B♭ Cl. 1

B♭ Cl. 2

Cnt. 1

Cnt. 2

Tbn. 1

Tbn. 2

Tbn. 3

S

Vln. I

Vln. II

Vla.

Vc.

Cb.

pp

pp

p

p

pizz.

pizz.

dolce

poe - nas in - cly - ti. Que mæ - re - bat et do-

Stabat Mater dolorosa/ Quæ mærebat

50

Fl.

Ob. 1

Ob. 2

B♭ Cl. 1 dolce

B♭ Cl. 2 *p*

Cnt. 1

Cnt. 2

Tbn. 1

Tbn. 2

Tbn. 3

S.
le - - - bat, et tre - me - bat, cum vi - de - - - bat na - - - ti poe - nas, na - ti

Vln. I *f*

Vln. II *f*

Vla. arco

Vc. arco

Cb.

54

Fl. *ff*

Ob. 1

Ob. 2

B♭ Cl. 1 *f* *rit.*

B♭ Cl. 2 *f* *rit.*

Cnt. 1 *ff*

Cnt. 2 *ff*

Tbn. 1 *ff*

Tbn. 2 *ff*

Tbn. 3 *ff*

S. *rit.*
poe - nas, na - ti poe - nas in - - - - - cly - ti. Quæ mæ - re - bat et do -

Vln. I *ff* *rit.*

Vln. II *ff* *rit.*

Vla. *ff* *rit.*

Vc. *rit.*

Cb. *ff* *rit.*

Stabat Mater dolorosa/ Quæ mærebat

58

Fl.

Ob. 1

Ob. 2

B♭ Cl. 1

B♭ Cl. 2

Cnt. 1

Cnt. 2

Tbn. 1

Tbn. 2

Tbn. 3

S

Vln. I

Vln. II

Vla.

Vc.

Cb.

le - bat, et tre-me-bat, cum vi - de - - - bat, cum vi-de - bat. Quæ mæ-re - - - bat et do-

62

Fl.

Ob. 1

Ob. 2

B♭ Cl. 1

B♭ Cl. 2

Cnt. 1

Cnt. 2

Tbn. 1

Tbn. 2

Tbn. 3

S.
le - - - bat, et do - le - - - bat. Quæ mæ-re - bat et do le - - - - -

Vln. I

Vln. II

Vla.

Vc.

Cb.

Detailed description: This is a page of a musical score, page 62. It features a vocal line (S.) with lyrics: "le - - - bat, et do - le - - - bat. Quæ mæ-re - bat et do le - - - - -". The score includes parts for Flute (Fl.), Oboe 1 (Ob. 1), Oboe 2 (Ob. 2), Bass Clarinet 1 (B♭ Cl. 1), Bass Clarinet 2 (B♭ Cl. 2), Contralto 1 (Cnt. 1), Contralto 2 (Cnt. 2), Trombone 1 (Tbn. 1), Trombone 2 (Tbn. 2), Trombone 3 (Tbn. 3), Violin I (Vln. I), Violin II (Vln. II), Viola (Vla.), Violoncello (Vc.), and Contrabass (Cb.). The key signature is three sharps (F#, C#, G#) and the time signature is 4/4. The vocal line is in the treble clef. The instrumental parts are in various clefs: Flute, Oboe, Bass Clarinet, and Contralto are in the treble clef; Trombone and Violoncello are in the bass clef; and Viola and Contrabass are in the bass clef with a C-clef. The score is divided into four measures. The vocal line has lyrics under the notes. The instrumental parts have various rhythmic patterns, including eighth and sixteenth notes, and rests.

Stabat Mater dolorosa/ Quæ mærebat

66

Fl.

Ob. 1

Ob. 2

B♭ Cl. 1

B♭ Cl. 2

Cnt. 1

Cnt. 2

Tbn. 1

Tbn. 2

Tbn. 3

S

Vln. I

Vln. II

Vla.

Vc.

Cb.

bat et tre-me - bat, cum vi - de - - - - bat, tre - me - bat, cum vi - de - bat, cum vi -

ff

ff

f

ff

ff

ff

ff

ff

pp

ff

ff

ff

70

Fl.

Ob. 1

Ob. 2

B♭ Cl. 1

B♭ Cl. 2

Cnt. 1

Cnt. 2

Tbn. 1

Tbn. 2

Tbn. 3

S

Vln. I

Vln. II

Vla.

Vc.

Cb.

de - - - - - bat na - ti poe - nas in - - - - - cly - ti.

Detailed description: This page of a musical score, numbered 70, contains staves for Flute, Oboe 1 and 2, B♭ Clarinet 1 and 2, Cor Anglais 1 and 2, Trombone 1, 2, and 3, Soprano, Violin I and II, Viola, Violoncello, and Contrabass. The key signature is three sharps (F#, C#, G#). The Soprano part includes the lyrics: "de - - - - - bat na - ti poe - nas in - - - - - cly - ti." The score shows various musical notations including notes, rests, and dynamic markings.

Quis est homo

Andante

Flauta *ff*

Clarinete B♭ 1 *ff*

Clarinete B♭ 2 *ff*

Cornetín 1 *ff*

Trombón 1 *ff*

Trombón 2 *ff*

Trombón 3 *ff*

Barítono
Quis est ho - mo qui non fle - ret, qui non fle - - - -

Violín I *ff*

Violín II *ff*

Viola *ff*

Violoncello *ff*

Contrabajo *ff*

6

Fl.

B♭ Cl. 1

B♭ Cl. 2

Bar.
ret

Vln. I

Vln. II

Vla.

Vc.

Cb.

11

B♭ Cl. 1

B♭ Cl. 2

Bar.
Quis est ho - - - mo qui non fle - ret,

Vln. I

Vln. II

Vla.

Vc.

Cb.

Stabat Mater dolorosa/ Quis est homo

16

Fl.

B♭ Cl. 1

B♭ Cl. 2

Bar.

Vln. I

Vln. II

Vla.

Vc.

Cb.

Ma - - - - - trem Chris - - - - - ti si vi - de - - - - -

21

B♭ Cl. 1

Cnt. 1

Tbn. 1

Bar.

Vln. I

Vln. II

Vla.

Vc.

Cb.

pp

dolce

media voz

ret in tan - to sup - pli - - - - - cio? Quis est

26

Fl.

B♭ Cl. 1

B♭ Cl. 2

Cnt. 1

Tbn. 1

Tbn. 2

Tbn. 3

Bar.

Vln. I

Vln. II

Vla.

Vc.

Cb.

ff

ff

f

ff

f

ff

pp

ff

pp

ff

ho - - - - mo, Quis est ho - mo, Quis est ho - mo qui non fle - ret

Stabat Mater dolorosa/ Quis est homo

31

Fl.

B♭ Cl. 1

B♭ Cl. 2

Cnt. 1

Tbn. 1

Tbn. 2

Tbn. 3

Bar.

Vln. I

Vln. II

Vla.

Vc.

Cb.

Ma - trem Chris - ti, Ma - trem Chris - ti si vi - de - ret Qui non

ff

ff

ff

p

ff

ff

ff

pp

ff

36

Fl.

B♭ Cl. 1

B♭ Cl. 2

Bar.

Vln. I

Vln. II

Vc.

Cb.

fle - ret Ma - trem Chris - ti si vi - de - - - - -

pizz. arco

41

B♭ Cl. 1

B♭ Cl. 2

Cnt. 1

Tbn. 1

Bar.

Vln. I

Vln. II

Vla.

Vc.

Cb.

ret in tan - to sup - pli - - - - - cio?

media voz

Stabat Mater dolorosa/ Quis est homo

46

Fl.

B♭ Cl. 1
ff

B♭ Cl. 2
ff

Cnt. 1
ff

Tbn. 1
ff

Tbn. 2
ff

Tbn. 3
ff

Bar.
Quis est ho - mo qui non fle - ret, qui non fle - - - ret

Vln. I
ff

Vln. II
ff

Vla.
ff

Vc.
ff

Cb.
ff

52

Fl.

B♭ Cl. 1

B♭ Cl. 2

Cnt. 1

Tbn. 1

Tbn. 2

Tbn. 3

Bar.

Vln. I

Vln. II

Vla.

Vc.

Cb.

Ma - - trem Chris - ti si vi - de - - - - - ret in tan - to sup - pli - - - -

Detailed description: This page of a musical score, numbered 52, contains staves for Flute, two B♭ Clarinets, a Contralto, three Trombones, Baritone, Violin I, Violin II, Viola, Violoncello, and Contrabass. The Baritone part includes a vocal line with lyrics: "Ma - - trem Chris - ti si vi - de - - - - - ret in tan - to sup - pli - - - -". The score is written in a key signature of two flats and a common time signature.

Stabat Mater dolorosa/ Quis est homo

58

Fl.

B♭ Cl. 1

B♭ Cl. 2

Cnt. 1

Tbn. 1

Tbn. 2

Tbn. 3

Bar.

Vln. I

Vln. II

Vla.

Vc.

Cb.

cio, tan - to sup - pli - - - - cio?

ff

ff

ff

ff

ff

ff

Quis non posset

The musical score is arranged in a standard orchestral format. The woodwind section includes Flauta, Clarinete B♭ 1, Clarinete B♭ 2, Cornetín 1, Cornetín 2, Trombón 1, Trombón 2, and Trombón 3. The vocal section includes Soprano, Tenor, and Barítono. The string section includes Violín I, Violín II, Viola, Violoncello, and Contrabajo. The score is in 3/8 time and B-flat major. The woodwinds and vocal parts are currently silent, indicated by rests. The string parts are playing a rhythmic pattern of eighth notes, starting with a forte (*f*) dynamic. The Violín I part has a melodic line with some accidentals. The Violín II part plays a rhythmic accompaniment. The Viola part plays a rhythmic accompaniment with some accidentals. The Violoncello and Contrabajo parts play a rhythmic accompaniment.

6

Fl.

B♭ Cl. 1

B♭ Cl. 2

Cnt. 1

Cnt. 2

Tbn. 1

Tbn. 2

Tbn. 3

S.

T.

Bar.

Vln. I

Vln. II

Vla.

Vc.

Cb.

Quis non pos - set con - tris - ta - ri, Chris - ti Ma - trem con - tem - pla -

pp

Stabat Mater dolorosa/ Quis non posset

11

Fl.

B♭ Cl. 1

B♭ Cl. 2

Cnt. 1

Cnt. 2

Tbn. 1

Tbn. 2

Tbn. 3

S
ri

T
Do-len-temcum Fi - lio? Do-len-temcum Fi - lio? Do-len-temcum Fi - - - - lio? Pro pec-

Bar.
Pro pec-

Vln. I

Vln. II

Vla.

Vc.

Cb.

ff

ff

ff

ff

ff

16

Fl.

B♭ Cl. 1

B♭ Cl. 2

Cnt. 1

Cnt. 2

Tbn. 1

Tbn. 2

Tbn. 3

S.

T.

Bar.

Vln. I

Vln. II

Vla.

Vc.

Cb.

Et fla-gel-lis sub - di -

ca - tis Et fla-gel-lis sub - di-tum, sub - di -

ca - tis su - æ gen - tis Vi - dit Je - sum in tor - men - tis, Et fla-gel-lis sub - di-tum, Et fla-gel-lis

Stabat Mater dolorosa/ Quis non posset

21

Fl.

B♭ Cl. 1

B♭ Cl. 2

Cnt. 1

Cnt. 2

Tbn. 1

Tbn. 2

Tbn. 3

S.
tum, Et fla-gel-lis sub - di - tum, Et fla - ge-lis sub-di - tum. Vi - dit su - um dul - cem na - tum

T.
tum, Et fla-gel-lis sub - di - tum, Et fla - gel-lis sub-di - tum. Vi - dit

Bar.
sub - di - tum,

Vln. I

Vln. II

Vla.

Vcl.

Cb.

26

Fl.

B♭ Cl. 1

B♭ Cl. 2

Cnt. 1

Cnt. 2

Tbn. 1

Tbn. 2

Tbn. 3

S.

T.

Bar.

Vln. I

Vln. II

Vla.

Vc.

Cb.

dolce

pp

pp

pp

pp

pp

pp

su - um dul - cem na - tum

Mo - ri - en - do de - so - la - tum,

Dum e -

Dum e -

Stabat Mater dolorosa/ Quis non posset

31

Fl.

B♭ Cl. 1

B♭ Cl. 2

Cnt. 1

Cnt. 2

Tbn. 1

Tbn. 2

Tbn. 3

S.
mi - sit spi - ri - tum, spi - ri - tum, Mo - rien - do de - so -

T.
mi - sit spi - ri - tum, spi - ri - tum, Vi - ditsuum dul - cem na - tum

Bar.
Vi - ditsuum dul - cem na - tum

Vln. I

Vln. II

Vla.
f

Vc.

Cb.

36

Fl.

B. Cl. 1

B. Cl. 2

Cnt. 1

Cnt. 2

Tbn. 1

Tbn. 2

Tbn. 3

S.
la - tum, e - mi - sit spi - ri - tum, e - mi -

T.
Dum e - mi - sit spi - ri - tum, spi - ri - tum, e - mi - sit spi - ri - tum, e - mi -

Bar.
e - mi - sit spi - ri - tum, e - mi -

Vln. I

Vln. II

Vla.
f

Vc.
f

Cb.
f

Stabat Mater dolorosa/ Quis non posset

41

Fl.

B♭ Cl. 1

B♭ Cl. 2

Cnt. 1

Cnt. 2

Tbn. 1

Tbn. 2

Tbn. 3

S.

T.

Bar.

Vln. I

Vln. II

Vla.

Vc.

Cb.

sit spi - ri - tum, Dum e - mi - sit spi - - - - - ri - - - - - tum, e -

sit spi - ri - tum, Dum e - mi - sit spi - - - - - ri - - - - - tum, e -

sit spi - ri - tum, Dum e - mi - sit spi - - - - - ri - - - - - tum, e -

pp *cresc-----* *ff* *ff*

46 con las voces

Fl. *f*

B-Cl. 1 *pp*

B-Cl. 2 *pp*

Cnt. 1

Cnt. 2

Tbn. 1 *pp*

Tbn. 2 *pp*

Tbn. 3

S
mi - sit spi - - - - - ri - tum, Dum e - mi - sit spi - - - - - ri -

T
mi - sit spi - - - - - ri - tum, Dum e - mi - sit spi - - - - - ri - *pp*

Bar.
mi - sit spi - - - - - ri - tum, Dum e - mi - sit spi - - - - - ri -

Vln. I

Vln. II *pp* *cresc-----*

Vla.

Vc. *ff*

Cb. *ff*

Stabat Mater dolorosa/ Quis non posset

51 *con las voces*

Fl. *f*

B♭ Cl. 1 *ff*

B♭ Cl. 2

Cnt. 1

Cnt. 2

Tbn. 1

Tbn. 2

Tbn. 3

S
tum, e - - mi - sit spi - - - - - ri - tum,

T
tum, e - - mi - sit spi - - - - - ri - tum,

Bar.
tum, e - - mi - sit spi - - - - - ri - tum,

Vln. I *rit*

Vln. II

Vla.

Vc.

Cb.

55

Fl.

B-Cl. 1

B-Cl. 2

Cnt. 1

Cnt. 2

Tbn. 1

Tbn. 2

Tbn. 3

S.
Dum e-mi - sit spi - ri - tum, Dum e-mi - sit spi - ri - tum.

T.
Dum e-mi - sit spi - ri - tum, Dum e-mi - sit spi - ri - tum.

Bar.
spi - - - ri - tum, spi - - - ri - tum.

Vln. I
pp

Vln. II
pp

Vla.

Vc.
rall

Cb.
rall

Eja Mater

Largo

Flauta

Oboe 1 *ff*

Oboe 2 *ff*

Clarinete Bs 1 *ff*

Clarinete Bs 2 *ff*

Cornetín 1 *ff*

Cornetín 2 *ff*

Trombón 1 *ff*

Trombón 2 *ff*

Trombón 3 *ff*

Soprano

Barítono

Violín I *ff* *p*

Violín II *ff* *p*

Viola *ff* *p*

Violoncello *ff*

Contrabajo *ff*

6

6

B♭-Cl. 1

B♭-Cl. 2

Vln. I

Vln. II

Vla.

Vc.

Cb.

pp

pp

Detailed description: This system contains measures 6 through 10. It features six staves: B♭-Cl. 1, B♭-Cl. 2, Vln. I, Vln. II, Vla., and Vc./Cb. The key signature has two sharps (F# and C#). The time signature is 4/4. Measures 6-7 show active melodic lines in the woodwinds and strings. Measures 8-10 are marked *pp* and feature more sustained or rhythmic patterns in the lower strings and woodwinds.

11

11

Vln. I

Vln. II

Vc.

Cb.

Detailed description: This system contains measures 11 through 15. It features four staves: Vln. I, Vln. II, Vc., and Cb. The key signature remains two sharps. Measures 11-12 show a transition with some rests in the violins. Measures 13-15 feature sustained notes in the violins and a melodic line in the cellos and double basses.

17

17

Vln. I

Vln. II

Vc.

Cb.

Detailed description: This system contains measures 17 through 21. It features four staves: Vln. I, Vln. II, Vc., and Cb. The key signature remains two sharps. Measures 17-18 show a melodic line in the first violin. Measures 19-21 feature sustained notes in the violins and a melodic line in the cellos and double basses.

Stabat Mater dolorosa/ Eja Mater

23

Fl. *pp*

B♭ Cl. I *pp*

B♭ Cl. 2 *pp*

Bar. E - ja Ma - - - ter, fons a - mo - - - ris me sen-

Vln. I

Vln. II

Vla. *pizz.*

Vc. *pizz.*

Cb.

Detailed description: This system contains measures 23 through 26. The Flute, B♭ Clarinet I, and B♭ Clarinet 2 parts are marked *pp* and play a rhythmic pattern of quarter notes. The Bassoon part has a melodic line with slurs. The Violin I part is silent. The Violin II part plays a continuous sixteenth-note accompaniment. The Viola and Violoncello parts play a rhythmic pattern of eighth notes, with the Viola part marked *pizz.* and the Violoncello part marked *pizz.*. The Contrabass part plays a simple bass line. The vocal line in the Bassoon part is: "E - ja Ma - - - ter, fons a - mo - - - ris me sen-".

27

Fl.

B♭ Cl. I

B♭ Cl. 2

Bar. ti - - - re vim do - lo - - - ris me sen - ti - - - re vim do - lo - - - - -

Vln. II

Vla. *arco* *pizz.*

Vc. *arco* *pizz.* *pizz.*

Cb.

Detailed description: This system contains measures 27 through 30. The Flute part is silent. The B♭ Clarinet I part has a melodic line with slurs. The B♭ Clarinet 2 part has a rhythmic pattern. The Bassoon part has a melodic line with slurs. The vocal line in the Bassoon part is: "ti - - - re vim do - lo - - - ris me sen - ti - - - re vim do - lo - - - - -". The Violin II part plays a continuous sixteenth-note accompaniment. The Viola part has a melodic line with slurs, marked *arco* and *pizz.*. The Violoncello part has a melodic line with slurs, marked *arco* and *pizz.*. The Contrabass part plays a simple bass line.

31

Fl.

Ob. 1

Ob. 2

B♭ Cl. 1

B♭ Cl. 2

Cnt. 1

Cnt. 2

Tbn. 1

Tbn. 2

Tbn. 3

S.
E - ja Ma - ter, fons a - mo - ris E - ja Ma - ter, fons a - mo - ris me sen - ti - re vim do -

Bar.
ris me sen - ti - re vim do - lo - ris me sen - ti - re vim do -

Vln. I

Vln. II

Vla.
arco

Vc.

Cb.

Stabat Mater dolorosa/ Eja Mater

35

Fl.

Ob. 1

Ob. 2

B♭ Cl. 1

B♭ Cl. 2

Cnt. 1

Cnt. 2

Tbn. 1

Tbn. 2

Tbn. 3

S

lo - ris fac ut te - cum lu - ge - am. E - ja Ma - ter, fons a - mo - ris

Bar.

lo - ris fac ut te - cum lu - ge - am. E - ja Ma - ter, fons a - mo - ris me sen-

Vln. I

Vln. II

Vla.

Vc.

Cb.

rit.

pizz.

39

Fl.

Ob. 1

Ob. 2

B♭-Cl. 1

B♭-Cl. 2

Cnt. 1

Cnt. 2

Tbn. 1

Tbn. 2

Tbn. 3

S.

Bar.

Vln. I

Vln. II

Vla.

Vc.

Cb.

me sen-ti - re vim do - lo - ris me se - ti - re vim do - lo - - - ris E - ja Ma - ter, fons a -
 ti - - - re vim do - lo - - - ris, me sen - ti - re vim do - lo - - - ris
rall -----

p

ff

ff

p

f

arco

arco

Stabat Mater dolorosa/ Eja Mater

43

Fl. *ff*

Ob. 1

Ob. 2

B♭ Cl. 1

B♭ Cl. 2 *f*

Cnt. 1

Cnt. 2

Tbn. 1

Tbn. 2 *f*

Tbn. 3 *ff*

S
mo - ris me - sen-ti - re vim do-lo - ris fac ut te - - - cum lu - - - ge-

Bar.
E - ja Ma - ter, fons a - mo - ris me sen-ti - re vim do-lo - ris fac ut te - cum lu - ge-

Vln. I *pp* *p*

Vln. II

Vla. *f*

Vc.

Cb.

cresc-----

47

Fl.

Ob. 1

Ob. 2

B♭ Cl. 1

B♭ Cl. 2

Cnt. 1

Cnt. 2

Tbn. 1

Tbn. 2

Tbn. 3

S

Bar.

Vln. I

Vln. II

Vla.

Vc.

Cb.

am. E - ja Ma - ter, fons a - mo - ris, fons a - mo - ris me sen - ti - re vim do - lo - - - - -

am. E - ja Ma - ter, e - ja Ma - ter, fons a - mo - ris fons a - mo - - - - -

ff

f

f

f

f

f

ff

ff

f

Stabat Mater dolorosa/ Eja Mater

51

Fl.

Ob. 1

Ob. 2

B♭ Cl. 1

B♭ Cl. 2

Cnt. 1

Cnt. 2

Tbn. 1

Tbn. 2

Tbn. 3

S.

Bar.

Vln. I

Vln. II

Vla.

Vc.

Cb.

ris sen-ti-re vim do-lo - - - ris E-ja Ma-ter, fons a - mo-ris me sen-ti-re vim do - lo - ris, me sen-ti-re vim do -

ris me sen-ti-re vim do -

dolce

rall

ff

ff

ff

ff

ff

pp

p

p

ff

ff

55

Fl.

Ob. 1

Ob. 2

B♭-Cl. 1

B♭-Cl. 2

Cnt. 1

Cnt. 2

Tbn. 1

Tbn. 2

Tbn. 3

S.
lo - - - - ris E - ja Ma - ter, fons a - mo - ris me sen - ti - re vim do - lo - - - -

Bar.
lo - ris, vim do - lo - ris E - ja Ma - ter, fons a - mo - ris, fons a - mo - - - -

Vln. I
pp *ff*

Vln. II
rit.

Vla.

Vc.

Cb.

Stabat Mater dolorosa/ Eja Mater

59

Fl.

Ob. 1

Ob. 2

B♭ Cl. 1

B♭ Cl. 2

Cnt. 1

Cnt. 2

Tbn. 1

Tbn. 2

Tbn. 3

S.
ris E - ja Ma - ter, fons a - mo - ris me sen-ti - re vim do-

Bar.
ris E - ja Ma - ter, fons a - mo - ris me sen-ti - re vim do - lo - ris,

Vln. I
pp

Vln. II

Vla.
pp

Vc.
pp

Cb.
pp

63

Fl.

Ob. 1

Ob. 2

B♭ Cl. 1

B♭ Cl. 2

Cnt. 1

Cnt. 2

Tbn. 1

Tbn. 2

Tbn. 3

S

Bar.

Vln. I

Vln. II

Vla.

Vc.

Cb.

ff

cresc-----

lo - ris fac ut te - cum lu - ge - am, te - cum lu - - - - ge - am.

me sen-ti - re vim do - lo - ris fac ut te - cum lu - - - - ge - am.

Stabat Mater dolorosa/ Eja Mater

67



Fl.

Ob. 1

Ob. 2

B♭ Cl. 1

B♭ Cl. 2

Cnt. 1

Cnt. 2

Tbn. 1

Tbn. 2

Tbn. 3

S

Bar.

Vln. I

Vln. II

Vla.

Vc.

Cb.

E - ja Ma - ter, fons a - mo - - - - ris.

E - ja Ma - ter, fons a - mo - - - - ris.

Sancta Mater

Moderato

Flauta *ff*

Oboe 1 *ff*

Oboe 2 *ff*

Clarinete B♭ 1 *ff*

Clarinete B♭ 2 *ff*

Cornetín 1 *ff*

Cornetín 2 *ff*

Trombón 1 *ff*

Trombón 2 *ff*

Trombón 3 *ff*

Violín I *ff*

Violín II *ff*

Viola *ff*

Violoncello *ff*

Contrabajo *ff*

6

Fl.

Ob. 1

Ob. 2

B♭ Cl. 1

B♭ Cl. 2

Cnt. 1

Cnt. 2

Tbn. 1

Tbn. 2

Tbn. 3

S

C

T

Bar.

B

Vln. I

Vln. II

Vla.

Vc.

Cb.

pp

pp

pp

pp

Sanc - ta

Sanc - ta

Sanc - ta

Sanc - ta

Sanc - ta

pp

pp

pp

pp

Stabat Mater dolorosa/ Sancta Mater

12

Fl.

Ob. 1

Ob. 2

B♭ Cl. 1

B♭ Cl. 2

Cnt. 1

Cnt. 2

Tbn. 1

Tbn. 2

Tbn. 3

S
Ma - ter, is - tud a - gas, cru - ci - fi - xi fi - ge pla - gas cor - di me - o va - li - de. Sanc - ta

C
Ma - ter, is - tud a - gas, cru - ci - fi - xi fi - ge pla - gas cor - di me - o va - li - de.

T
Ma - ter, is - tud a - gas, cru - ci - fi - xi fi - ge pla - gas cor - di me - o va - li - de. Sanc - ta

Bar.
Ma - ter, is - tud a - gas, cru - ci - fi - xi fi - ge pla - gas cor - di me - o va - li - de.

B
Ma - ter, is - tud a - gas, cru - ci - fi - xi fi - ge pla - gas cor - di me - o va - li - de.

Vln. I *pp* ³

Vln. II *pp* ³

Vla.

Vc.

Cb.

18

Fl.

Ob. 1

Ob. 2

B♭ Cl. 1

B♭ Cl. 2

Cnt. 1

Cnt. 2

Tbn. 1

Tbn. 2

Tbn. 3

S

C

T

Bar.

B

Vln. I

Vln. II

Vla.

Vc.

Cb.

ff

pp

pp

pp

Ma - - - ter, Sanc - ta Ma - - - ter Tu - i na - - ti vul - ne -
Tu - i na - - ti vul - ne -
Ma - - - ter, Sanc - ta Ma - - - ter Tu - i na - - ti vul - ne -
Tu - i na - - ti vul - ne -
Tu - i na - - ti vul - ne -
Tu - i na - - ti vul - ne -

Stabat Mater dolorosa/ Sancta Mater

24

Fl.

Ob. 1

Ob. 2

B♭ Cl. 1

B♭ Cl. 2

Cnt. 1

Cnt. 2

Tbn. 1

Tbn. 2

Tbn. 3

S

C

T

Bar.

B

Vln. I

Vln. II

Vla.

Vc.

Cb.

ra - ti, Tam dig - na - ti pro me pa - ti, poe - nas me - cum di - vi - de! poe - nas me -

ra - ti, Tam dig - na - ti pro me pa - ti, poe - nas me - cum di - vi - de!

ra - ti, Tam dig - na - ti pro me pa - ti, poe - nas me - cum di - vi - de! poe - nas me -

ra - ti, Tam dig - na - ti pro me pa - ti, poe - nas me - cum di - vi - de!

ra - ti, Tam dig - na - ti pro me pa - ti, poe - nas me - cum di - vi - de!

30

Fl.

Ob. 1

Ob. 2

B♭ Cl. 1

B♭ Cl. 2

Cnt. 1

Cnt. 2

Tbn. 1

Tbn. 2

Tbn. 3

S

C

T

Bar.

B

Vln. I

Vln. II

Vla.

Vc.

Cb.

cum di - - - vi - de! Fac me ve - - re te - cum fle - re cru - ci -

Fac me ve - - re te - cum fle - re cru - ci -

cum di - - - vi - de! Fac me ve - - re te - cum fle - re cru - ci -

Fac me ve - - re te - cum fle - re cru - ci -

Fac me ve - - re te - cum fle - re cru - ci -

42

Fl.

Ob. 1

Ob. 2

B♭ Cl. 1

B♭ Cl. 2

Cnt. 1

Cnt. 2

Tbn. 1

Tbn. 2

Tbn. 3

S

C

T

Bar.

B

Vln. I

Vln. II

Vla.

Vc.

Cb.

ff

ff

e - go vi - xe - ro do - nec e - go, do - nec e - go vi - xe - ro e - - - go

e - go vi - xe - ro do - nec e - go, do - nec e - go vi - xe - ro e - - - - - go

e - go vi - xe - ro do - nec e - go, do - nec e - go vi - xe - ro e - - - - - go

e - go vi - xe - ro do - nec e - go, vi - xe - ro do - - nec e - go

e - go vi - xe - ro do - nec e - go, vi - xe - ro do - - nec e - go

Stabat Mater dolorosa/ Sancta Mater

48

Fl.

Ob. 1

Ob. 2

B♭ Cl. 1

B♭ Cl. 2

Cnt. 1

Cnt. 2

Tbn. 1

Tbn. 2

Tbn. 3

S

C

T

Bar.

B

Vln. I

Vln. II

Vla.

Vc.

Cb.

vi - - - - xe - - - - ro Jux - ta cru - cem te - cum sta - re te li - ben - ter so - ci -

vi - - - - xe - - - - ro Jux - ta cru - cem te - cum sta - re te li - ben - ter so - ci -

vi - - - - xe - - - - ro Jux - ta cru - cem te - cum sta - re te li - ben - ter so - ci -

vi - - - - xe - - - - ro Jux - ta cru - cem te - cum sta - re te li - ben - ter so - ci -

Stabat Mater dolorosa/ Sancta Mater

60

Fl.

Ob. 1

Ob. 2

B♭ Cl. 1

B♭ Cl. 2

Cnt. 1

Cnt. 2

Tbn. 1

Tbn. 2

Tbn. 3

S

C

T

Bar.

B

Vln. I

Vln. II

Vla.

Vc.

Cb.

ff

ro, in planc-tu de-si - de-ro, de-si - de-ro, planc - tu de - - si - - - -

ro, in planc-tu de-si - de-ro, de-si - de-ro, planc - tu de - - si - - - -

ro, in planc-tu de-si - de-ro, de-si - de-ro, planc - tu de - - si - - - -

ro, in planc-tu de-si - de-ro, in planc - tu de - - si - - - -

ro, in planc-tu de-si - de-ro, in planc - tu de - - si - - - -

66

Fl.

Ob. 1

Ob. 2

B♭ Cl. 1

B♭ Cl. 2

Cnt. 1

Cnt. 2

Tbn. 1

Tbn. 2

Tbn. 3

S

C

T

Bar.

B

Vln. I

Vln. II

Vla.

Vc.

Cb.

de - - - - ro, de - si - de - - ro,

- - - de - - - ro, de - si - de - - ro,

de - - - - ro, de - si - de - - ro,

- - - de - - - ro,

de - - - - ro,

p

pp

Stabat Mater dolorosa/ Sancta Mater

72

Fl.

Ob. 1

Ob. 2

B♭ Cl. 1

B♭ Cl. 2

Cnt. 1

Cnt. 2

Tbn. 1

Tbn. 2

Tbn. 3

S

C

T

Bar.

B

Vln. I

Vln. II

Vla.

Vc.

Cb.

de - si - - - de - - - ro.

de - si - - - de - - - ro.

de - si - - - de - - - ro.

78

Musical score for orchestra and voices, measures 78-84. The score is in a key signature of two flats (B-flat and E-flat) and a common time signature. The instruments and voices are arranged as follows:

- Fl. (Flute)
- Ob. 1 (Oboe 1)
- Ob. 2 (Oboe 2)
- B♭ Cl. 1 (B-flat Clarinet 1)
- B♭ Cl. 2 (B-flat Clarinet 2)
- Cnt. 1 (Cello 1)
- Cnt. 2 (Cello 2)
- Tbn. 1 (Tuba 1)
- Tbn. 2 (Tuba 2)
- Tbn. 3 (Tuba 3)
- S. (Soprano)
- C. (Contralto)
- T. (Tenor)
- Bar. (Baritone)
- B. (Bass)
- Vln. I (Violin I)
- Vln. II (Violin II)
- Vla. (Viola)
- Vc. (Violoncello)
- Cb. (Contrabajo)

The score shows measures 78 through 84. Measures 78-81 are mostly rests for the woodwinds and brass. The strings (Vln. I, Vln. II, Vla., Vc., Cb.) play a melodic line starting in measure 78. The vocal parts (S., C., T., Bar., B.) have rests in measures 78-81. In measure 82, the vocal parts enter with a melodic line. The word "morendo" is written above the Vc. and Cb. staves in measure 82, indicating a decrescendo. The score ends with a double bar line in measure 84.

Virgo virginum

Andante

The musical score is arranged in a standard orchestral format. The top section includes woodwinds: Flauta (Flute), Oboe 1, Oboe 2, Clarinete B♭ 1, Clarinete B♭ 2, Cornetin 1, Cornetin 2, Trombon 1, Trombon 2, and Trombon 3. Below these are the vocal parts for Tenor and Bajo (Bass). The bottom section features the string ensemble: Violin I, Violin II, Viola, Violoncello (Cello), and Contrabajo (Double Bass). The score is in common time (C) and begins with a key signature of one flat (B♭). The woodwinds and strings are mostly in rests, while the Violin I part has a melodic line starting in the first measure. The Violin II and Viola parts enter in the second measure with a forte (*f*) dynamic. The Violoncello and Contrabajo parts are in rests throughout the visible section.

5

Fl.

Ob. 1

Ob. 2

B♭ Cl. 1

B♭ Cl. 2

Cnt. 1

Cnt. 2

Tbn. 1

Tbn. 2

Tbn. 3

T

B

Vir - go vir - gi-num præ-

Vln. I

Vln. II

Vla.

Vc.

Cb.

Detailed description: This is a page of a musical score, page 192, by Laureano Fuentes Matons. The score is for a large ensemble and includes a vocal line. The instruments listed are Flute (Fl.), Oboe 1 (Ob. 1), Oboe 2 (Ob. 2), Bass Clarinet 1 (B♭ Cl. 1), Bass Clarinet 2 (B♭ Cl. 2), Contralto 1 (Cnt. 1), Contralto 2 (Cnt. 2), Trombone 1 (Tbn. 1), Trombone 2 (Tbn. 2), Trombone 3 (Tbn. 3), Tenor (T), Bass (B), Violin I (Vln. I), Violin II (Vln. II), Viola (Vla.), Violoncello (Vc.), and Contrabass (Cb.). The vocal line has the lyrics "Vir - go vir - gi-num præ-". The score is written in a key signature of one flat (Bb) and a common time signature (C). The music is arranged in a standard orchestral layout with staves for each instrument and a vocal line. The page number 192 is centered at the bottom.

Stabat Mater dolorosa/Virgo virginum

11

Fl.

Ob. 1

Ob. 2

B♭ Cl. 1

B♭ Cl. 2

Cnt. 1

Cnt. 2

Tbn. 1

Tbn. 2

Tbn. 3

T

B

cla - ra, mihi jam non sis a - ma - ra: Fac me te - cum plan - ge - re, plan - - - ge-

Vln. I

Vln. II

Vla.

Vc.

Cb.

17

Fl.

Ob. 1

Ob. 2

B \flat Cl. 1

B \flat Cl. 2

Cnt. 1

Cnt. 2

Tbn. 1

Tbn. 2

Tbn. 3

T

B

Vln. I

Vln. II

Vla.

Vc.

Cb.

Vir - go vir - gi-num præ - cla - ra mihi

re

pp

pp

Stabat Mater dolorosa/Virgo virginum

22

Fl.

Ob. 1

Ob. 2

B \flat Cl. 1

B \flat Cl. 2

Cnt. 1

Cnt. 2

Tbn. 1

Tbn. 2

Tbn. 3

T

B

Vln. I

Vln. II

Vla.

Vc.

Cb.

jam non sis a - ma - - - ra: Fac me, fac me te - cum plan - - - - - ge -

27

Fl.

Ob. 1

Ob. 2

B♭ Cl. 1

B♭ Cl. 2

Cnt. 1

Cnt. 2

Tbn. 1

Tbn. 2

Tbn. 3

T

B

Vln. I

Vln. II

Vla.

Vc.

Cb.

re. Fac ut por - tem Chris - ti

Fac ut por - tem Chris - ti mor - - tem, pas - sio - nis e - jus sor - tem

pp

pp

Stabat Mater dolorosa/Virgo virginum

32

Fl.

Ob. 1

Ob. 2

B \flat Cl. 1

B \flat Cl. 2

Cnt. 1

Cnt. 2

Tbn. 1

Tbn. 2

Tbn. 3

T

B

Vln. I

Vln. II

Vla.

Vc.

Cb.

pp

pp

pp

pp

pla-gas re - co - - - - - le-re, pla-gas re - co - - - - - le-

et pla - gas re - co - le-re, pla-gas re - co - - - - - le - re, pla-gas re - co - - - - - le-

37

Fl.

Ob. 1

Ob. 2

B♭ Cl. 1

B♭ Cl. 2

Cnt. 1

Cnt. 2

Tbn. 1

Tbn. 2

Tbn. 3

T

B

Vln. I

Vln. II

Vla.

Vc.

Cb.

re. Fac me pla - - - gis vul - ne - ra - - - ri, cru - ce hac i - ne -

re. Fac me pla - - - gis vul - ne - ra - - - ri, cru - ce hac i - ne - bri -

Detailed description: This page of a musical score, numbered 37, contains parts for various instruments and two vocalists. The instruments listed are Flute (Fl.), Oboe 1 (Ob. 1), Oboe 2 (Ob. 2), Bass Clarinet 1 (B♭ Cl. 1), Bass Clarinet 2 (B♭ Cl. 2), Contralto 1 (Cnt. 1), Contralto 2 (Cnt. 2), Trombone 1 (Tbn. 1), Trombone 2 (Tbn. 2), Trombone 3 (Tbn. 3), Tenor (T), Bass (B), Violin I (Vln. I), Violin II (Vln. II), Viola (Vla.), Violoncello (Vc.), and Contrabasso (Cb.). The vocal parts include lyrics in Spanish: 're. Fac me pla - - - gis vul - ne - ra - - - ri, cru - ce hac i - ne -' for the Tenor and 're. Fac me pla - - - gis vul - ne - ra - - - ri, cru - ce hac i - ne - bri -' for the Bass. The score is written in a key signature of one flat (Bb) and a common time signature (C). The vocal parts are in treble clef, while the other instruments are in their respective clefs (treble for Flute, Oboe, Clarinet, and Violin; bass for Trombone, Bass Clarinet, Viola, Cello, and Contrabasso). The page number 198 is centered at the bottom.

Stabat Mater dolorosa/Virgo virginum

41

Fl.

Ob. 1

Ob. 2

B \flat Cl. 1

B \flat Cl. 2

Cnt. 1

Cnt. 2

Tbn. 1

Tbn. 2

Tbn. 3

T

B

Vln. I

Vln. II

Vla.

Vc.

Cb.

bri - - - a-ri A - mo-rem fi - lii, a - mo-rem fi - lii, a - mo - rem fi - - - -

a - - - ri Ob a - mo-rem fi - lii, a - mo-rem fi - lii, a - mo-rem fi - - - - -

p

p

45

Fl.

Ob. 1

Ob. 2

B \flat Cl. 1

B \flat Cl. 2

Cnt. 1

Cnt. 2

Tbn. 1

Tbn. 2

Tbn. 3

T

B

Vln. I

Vln. II

Vla.

Vc.

Cb.

lii. Fac me pla - gis vul - ne-ra - ri cru - ce hac i - ne -

lii. Fac me pla - - - gis vul - ne - ra - - - ri cru - ce hac i - ne - bri -

Stabat Mater dolorosa/Virgo virginum

49

Fl.

Ob. 1

Ob. 2

B♭ Cl. 1

B♭ Cl. 2

Cnt. 1

Cnt. 2

Tbn. 1

Tbn. 2

Tbn. 3

T

B

Vln. I

Vln. II

Vla.

Vc.

Cb.

bria - - - ri a - mo - rem fi - lii Ob a - mo - rem fi - lii, a - mo - rem fi - - - -

a - ri a - mo - rem fi - lii, a - mo - rem fi - lii, a - mo - rem fi - - - - - - - -

53

Fl.

Ob. 1

Ob. 2

B \flat Cl. 1

B \flat Cl. 2

Cnt. 1

Cnt. 2

Tbn. 1

Tbn. 2

Tbn. 3

T

B

Vln. I

Vln. II

Vla.

Vc.

Cb.

lii

lii, Ob a - mo - rem, Ob a - mo - rem, Ob a - mo - rem fi - - -

Detailed description: This is a page of a musical score, page 53. It features a variety of instruments and a vocal line. The instruments listed on the left are Flute (Fl.), Oboe 1 (Ob. 1), Oboe 2 (Ob. 2), Bass Clarinet 1 (B \flat Cl. 1), Bass Clarinet 2 (B \flat Cl. 2), Cor Anglais 1 (Cnt. 1), Cor Anglais 2 (Cnt. 2), Trombone 1 (Tbn. 1), Trombone 2 (Tbn. 2), Trombone 3 (Tbn. 3), Trumpet (T), Bass (B), Violin I (Vln. I), Violin II (Vln. II), Viola (Vla.), Violoncello (Vc.), and Contrabass (Cb.). The vocal line (B) has lyrics: "lii, Ob a - mo - rem, Ob a - mo - rem, Ob a - mo - rem fi - - -". The score is written in a key signature of one flat (B \flat) and a common time signature (C). The music is arranged in a standard orchestral format with staves for each instrument and a vocal line. The vocal line is in a lower register, likely for a baritone or bass. The lyrics are in Spanish, and the music is in a classical or romantic style.

Stabat Mater dolorosa/Virgo virginum

57

Fl.

Ob. 1

Ob. 2

B \flat Cl. 1

B \flat Cl. 2

Cnt. 1

Cnt. 2

Tbn. 1

Tbn. 2

Tbn. 3

T

B

Vln. I

Vln. II

Vla.

Vc.

Cb.

a - mo - rem fi - lii, a - mo - - rem, a - mo - rem fi - -

lii, Ob a - mo - - - - - rem fi - - - - - lii, a - mo - rem fi - - - - -

ff

ff

ff

ff

ff

62

Fl.

Ob. 1

Ob. 2

B^b Cl. 1

B^b Cl. 2

Cnt. 1

Cnt. 2

Tbn. 1

Tbn. 2

Tbn. 3

T

B

Vln. I

Vln. II

Vla.

Vc.

Cb.

lii, a - mo - rem fi - lii, a - mo - rem fi - lii

lii, Ob a - mo - - - - - rem fi - - - - lii, a - mo - rem fi - - - - lii, a - mo - rem

Stabat Mater dolorosa/Virgo virginum

67

Fl.

Ob. 1 *ff*

Ob. 2 *ff*

B♭ Cl. 1 *ff*

B♭ Cl. 2 *ff*

Cnt. 1 *ff*

Cnt. 2 *ff*

Tbn. 1 *ff*

Tbn. 2 *ff*

Tbn. 3 *ff*

T

B

Vln. I *ff*

Vln. II *ff*

Vla. *ff*

Vc. *ff*

Cb. *ff*

a - mo - rem fi - - - - - lii.

fi - - - - - lii.

Inflammatus et accensus

Andante

The score is for a full orchestra and soprano. The tempo is marked 'Andante'. The key signature has two flats (B-flat and E-flat), and the time signature is common time (C). The instruments listed are Flauta, Oboe, Clarinete B♭ 1, Clarinete B♭ 2, Cornetín 1, Cornetín 2, Trombón 1, Trombón 2, Trombón 3, Soprano, Violín I, Violín II, Viola, Violoncello, and Contrabajo. The woodwinds and strings play sustained notes with a forte (*ff*) dynamic. The soprano voice enters in the second measure with the lyrics 'In - flam - ma - - tus et ac - cen - - sus, per te'. The lyrics are written below the vocal line.

Flauta *ff*

Oboe

Clarinete B♭ 1 *ff*

Clarinete B♭ 2 *ff*

Cornetín 1 *ff*

Cornetín 2 *ff*

Trombón 1 *ff*

Trombón 2 *ff*

Trombón 3 *ff*

Soprano
In - flam - ma - - tus et ac - cen - - sus, per te

Violín I *ff*

Violín II *ff*

Viola *ff*

Violoncello *ff*

Contrabajo *ff*

6

Fl.
Ob.
B♭ Cl. 1
B♭ Cl. 2
Cnt. 1
Cnt. 2
Tbn. 1
Tbn. 2
Tbn. 3
S
Vln. I
Vln. II
Vla.
Vc.
Cb.

ff
ff
ff
ff
ff
ff
ff
ff
f
f
ff
ff

Vir - go sim de - fen - - sus In die ju - di - - - cii, In di - e ju -

207

15

Fl.

Ob.

B♭ Cl. 1

B♭ Cl. 2

Cnt. 1

Cnt. 2

Tbn. 1

Tbn. 2

Tbn. 3

S

Per te Vir - go, per te Vir - go sim de - fen - sus in die ju - di - - - - -

Vln. I

Vln. II

Vla.

Vc.

Cb.

cresc-----

cresc-----

cresc-----

cresc-----

cresc-----

Stabat Mater dolorosa/ Inflammatus et accensus

19

Fl.

Ob.

B♭ Cl. 1

B♭ Cl. 2

Cnt. 1
ff

Cnt. 2

Tbn. 1
ff

Tbn. 2
ff

Tbn. 3
ff

S
cii, Per te, per te Vir - - - - go

Vln. I
ff

Vln. II
ff

Vla.
ff *p*

Vc.
ff *p*

Cb.
ff

23

Fl.

Ob.

B♭ Cl. 1

B♭ Cl. 2

Cnt. 1

Cnt. 2

Tbn. 1

Tbn. 2

Tbn. 3

S

sim de - fen - - - - sus In - flam - ma - - - - tus, in - flam-

Vln. I

rit.

Vln. II

rit.

Vla.

rit.

Vc.

rit.

Cb.

Stabat Mater dolorosa/ Inflammatus et accensus

27

Fl.

Ob.

B♭ Cl. 1

B♭ Cl. 2

Cnt. 1

Cnt. 2

Tbn. 1

Tbn. 2

Tbn. 3

S

ma - tus et ac - cen - sus per te, per te, per te Vir - go sim de-

rall poco

a tempo

Vln. I

Vln. II

Vla.

Vc.

pizz.

Cb.

31

Fl.

Ob.

B♭ Cl. 1

B♭ Cl. 2

Cnt. 1

Cnt. 2

Tbn. 1

Tbn. 2

Tbn. 3

S

fen - sus, sim de - fen - sus,

Vln. I

Vln. II

Vla.

Vc.

Cb.

dolce

Detailed description: This is a page of a musical score, page 31. It features a variety of instruments and a vocal line. The instruments include Flute (Fl.), Oboe (Ob.), two Bass Clarinets (B♭ Cl. 1 and B♭ Cl. 2), two Contraltos (Cnt. 1 and Cnt. 2), three Trombones (Tbn. 1, Tbn. 2, Tbn. 3), Violin I (Vln. I), Violin II (Vln. II), Viola (Vla.), Violoncello (Vc.), and Contrabass (Cb.). The vocal line (S) has lyrics: "fen - sus, sim de - fen - sus,". The score is written in a key signature of two flats (B♭) and a common time signature (C). The music is arranged in a standard orchestral format with staves for each instrument and a vocal line. The page number 31 is at the top left. The word "dolce" is written above the Cnt. 1 staff. The lyrics are written below the vocal line.

Stabat Mater dolorosa/ Inflammatus et accensus

36

Fl.

Ob.

B♭ Cl. 1

B♭ Cl. 2

Cnt. 1

Cnt. 2

Tbn. 1

Tbn. 2

Tbn. 3

S

Vln. I

Vln. II

Vla.

Vc.

Cb.

de - - fen - - - sus In - flam - ma - tus et ac - cen - - - - -

ff

f

ff

ff

ff

ff

ff

ff

ff

ff

ff

ff

ff

ff

ff

ff

ff

ff

ff

ff

41

Fl.

Ob.

B♭ Cl. 1

B♭ Cl. 2

Cnt. 1

Cnt. 2

Tbn. 1

Tbn. 2

Tbn. 3

S

sus, et ac - cen - - - - - sus.

Vln. I

Vln. II

Vla.

Vc.

Cb.

Detailed description: This page of a musical score, numbered 41, features a variety of instruments and a vocal line. The instruments include Flute (Fl.), Oboe (Ob.), two Bass Clarinets (B♭ Cl. 1 and B♭ Cl. 2), two Contraltos (Cnt. 1 and Cnt. 2), three Trombones (Tbn. 1, Tbn. 2, and Tbn. 3), a Soprano (S), Violin I (Vln. I), Violin II (Vln. II), Viola (Vla.), Violoncello (Vc.), and Contrabass (Cb.). The vocal line includes the lyrics "sus, et ac - cen - - - - - sus." The score is written in a key signature of two flats and a common time signature. The page is divided into measures by vertical bar lines, and each instrument part is clearly labeled on the left side.

Fac me cruce

Flute *ff*

Oboe 1 *ff*

Oboe 2 *ff*

Clarinet in B \flat 1 *ff*

Clarinet in B \flat 2 *ff*

Cornetin in B \flat *ff*

Trombone 1 *ff*

Trombone 2 *ff*

Trombone 3 *ff*

Soprano 1

Soprano 2

Contralto

Violin I *ff*

Violin II *ff*

Viola *ff*

Violoncello *ff*

Contrabass *ff*

The musical score is for the piece "Fac me cruce". It is written for a full orchestra and three vocal parts (Soprano 1, Soprano 2, and Contralto). The score is in 2/4 time and the key signature has three sharps (F#, C#, G#). The dynamic marking *ff* (fortissimo) is indicated for the flute, oboes, clarinets, cornet, trombones, violins, viola, and cello. The vocal parts are currently silent, indicated by a whole rest on each staff. The orchestral parts feature a variety of rhythmic patterns, including eighth and sixteenth notes, and some rests.

7

Fl.

B♭ Cl. 1

B♭ Cl. 2

S 2

Vln. I

Vln. II

Vla.

Vc.

Cb.

Fac me cru - - - ce

13

B♭ Cl. 1

B♭ Cl. 2

S 1

S 2

Vln. I

Vln. II

Fac me cru - - - ce cus - to - di - - - - - - - - - - - ri

cus - to - - di - ri, Mor - te Chris - ti præ - mu - ni - - - ri

Stabat Mater dolorosa/ Fac me cruce

19

B♭ Cl. 1

B♭ Cl. 2

S 1
 Fac me cru - ce cus - to - di - ri, Mor - te Chris - ti, mor - te Chris - ti, mor - te

S 2
 Fac me cru - ce cus - to - di - ri, Chris - ti, mor - te Chris - ti, mor - te

C
 Fac me cru - - - ce cus - - - to - di - ri, mor - - - te præ - - - mu - - -

Vln. I
 dolce

Vln. II

25

B♭ Cl. 1

B♭ Cl. 2

S 1
 præ - mu - ni - - - ri, Con - fo - ve - ri, con - fo - ve - ri, con - fo -

S 2
 præ - mu - ni - - - ri, Con - fo - ve - ri, con - fo - ve - ri, con - fo -

C
 ni - - - - - ri, Con - fo - ve - ri gra - - - - - tia,

Vln. I

Vln. II

31

B♭-Cl. 1

B♭-Cl. 2

S 1
ve - - - ri gra - - - - - ti - a.

S 2
ve - - - ri gra - - - - - ti - a.

C
gra - - - - ti - a, Con - fo - ve - ri gra - - - - ti - a.

Vln. I

Vln. II

37

B♭-Cl. 1

B♭-Cl. 2

S 1
Fac me cru - ce cus - to - di - - - - ri, Mor - te Chris - ti prae - mu - - -

S 2
Fac me cru - ce cus - to - di - - - - ri, Mor - te Chris - ti prae - mu - - -

C
Fac me cru - ce cus - to - di - - - - ri, Mor - te Chris - ti prae - mu - - -

Vln. I

Vln. II

Stabat Mater dolorosa/ Fac me cruce

43

B♭ Cl. 1

S 1
ni - - - - - ri, Con - fo - - ve - - ri gra - tia, gra - - - - -

S 2
ni - - - - - ri, Con - fo - - ve - - - - - ri gra - - - - -

C
ni - - - - - ri, Con - fo - - ve - - - - - ri gra - - - ti -

Vln. I

Vln. II

49

B♭ Cl. 1

B♭ Cl. 2

S 1
- - - - - ti - a, con - fo - ve - ri gra - tia, con - fo - ve - ri gra - ti -

S 2
- - - - - [ti - a.] con - fo - ve - ri gra - tia, con - fo - ve - ri gra - ti -

C
a, gra - - - ti - a, con - - fo - - ve - - ri gra - - - - -

Vln. I

Vln. II

55

Fl.

Ob. 1

Ob. 2

B♭-Cl. 1

B♭-Cl. 2

B♭-Crm.

Tbn. 1

Tbn. 2

Tbn. 3

S 1

S 2

C

Vln. I

Vln. II

Vla.

Vc.

Cb.

pp

pp

pp

pp

a, con - fo - ve - ri gra - tia, con - fo - ve - ri gra - ti - a.

a, con - fo - ve - ri gra - tia, con - fo - ve - ri gra - ti - a. Fac me

tia, con - fo - ve - ri gra - tia, con - fo - ve - ri gra - ti - a.

pizz.

Stabat Mater dolorosa/ Fac me cruce

61



Fl.

Ob. 1

Ob. 2

B♭ Cl. 1

B♭ Cl. 2

B♭ Crn.

Tbn. 1

Tbn. 2

Tbn. 3

S 1

S 2

C

Vln. I

Vln. II

Vla.

Vc.

Cb.

Fac me cruce cus - to - di - ri, præ - - - mu - - - ni - - - ri.

cru - ce cus - to - di - ri, Mor - te Chris - ti præ - mu - ni - - - ri.

cresc.-----

cresc.-----

68

B♭ Cl. I *p dolce*

B♭ Cl. 2 *p dolce*

S 1
 Fac me cru - ce cus - to - di - ri, Mor - te Chris - ti, mor - te Chris - ti, mor - te

S 2
 Fac me cru - ce cus - to - di - ri Chris - ti, mor - te Chris - ti, mor - te

C
 Fac me cru - ce cus - to - di - ri, Mor - - - te præ - - - mu - - -

Vln. I

Vln. II

74

B♭ Cl. I

B♭ Cl. 2

S 1
 præ - mu - ni - - - ri, Con - fo - ve - ri gra - tia, con - fo - ve - ri gra - ti - a,

S 2
 præ - mu - ni - - - ri, Con - fo - ve - ri gra - tia, con - fo - ve - ri gra - ti - a,

C
 ni - - - - - ri, Con - fo - ve - ri gra - - - - ti - a,

Vln. I

Vln. II

Vla. *pizz.*

Vc. *pizz.*

Cb. *pizz.*

Stabat Mater dolorosa/ Fac me cruce

80

Fl.

Ob. 1

Ob. 2

B♭ Cl. 1

B♭ Cl. 2

B♭ Crn.

Tbn. 1

Tbn. 2

Tbn. 3

S 1
gra - - ti - - a, gra - - ti - - a, gra - - - - tia.

S 2
gra - - ti - - a, gra - - ti - - a, gra - - - - tia.

C
gra - - - - - ti - - a, gra - - ti - - a, gra - - - - tia.

Vln. I

Vln. II

Vla.
arco

Vc.
arco

Cb.
arco

Quando corpus morietur

Andantino Larghetto

Flauta

Oboe 1

Oboe 2

Clarinete B♭ 1

Clarinete B♭ 2

Cornetín 1

Cornetín 2

Trombón 1

Trombón 2

Trombón 3

Soprano

Contralto

Tenor

Bajo

Violín I

Violín II

Viola

Violoncello

Contrabajo

ppp

ppp

pp

pp

Quan - do cor - pus

6

Fl.

Ob. 1

Ob. 2

B \flat Cl. 1

B \flat Cl. 2

Cnt. 1

Cnt. 2

Tbn. 1

Tbn. 2

Tbn. 3

S

C

T

B

Vln. I

Vln. II

Vla.

Vc.

Cb.

Quan - do cor - pus mo - ri - e - tur, Quan - do cor - pus mo - ri - e - tur, Fac ut a - ni -
mo - ri - e - tur, Quan - do cor - pus mo - ri - e - tur, Quan - do cor - - - pus

Stabat Mater dolorosa/ Quando corpus morietur

11

Fl.

Ob. 1

Ob. 2

B-Cl. 1

B-Cl. 2

Cnt. 1

Cnt. 2

Tbn. 1

Tbn. 2

Tbn. 3

S

C

T

B

Vln. I

Vln. II

Vla.

Vc.

Cb.

cresc-----

mæ do - - - ne - - - tur Pa - ra - di - si glo - ri - a, Pa - ra - di - si glo - ri - a, Pa - ra -

mæ do - ne - tur Pa - ra - di - si, Pa - ra - di - si, Pa - ra - di - si glo - - - ri - a, Pa - ra - di - si glo - ri - a, Pa - ra -

Fac ut a - ni - mæ do - ne - tur, fac ut a - ni - mæ do - ne - tur Pa - ra - di - si glo - - - ri - a,

Fac ut a - ni - mæ do - ne - tur Pa - ra - di - si glo - ri - a,

Stabat Mater dolorosa/ Quando corpus morietur

20

Fl.

Ob. 1

Ob. 2

B♭-Cl. 1

B♭-Cl. 2

Cnt. 1

Cnt. 2

Tbn. 1

Tbn. 2

Tbn. 3

S

C

T

B

Vln. I

Vln. II

Vla.

Vc.

Cb.

men, a - men, a - men, a - men, a - men, a - men, a - - - -

men, a - men, a - men, a - men, a - men, a - men, a - - - -

A - men, a - men, a - men, a - men, a -

26

Fl.

Ob. 1

Ob. 2

B♭ Cl. 1

B♭ Cl. 2

Cnt. 1

Cnt. 2

Tbn. 1

Tbn. 2

Tbn. 3

S

C

T

B

Vln. I

Vln. II

Vla.

Vc.

Cb.

men, a - men, a - men, a - men, a - - - men, a - - - men, a - - -

men, a - men, a - men, a - men, a - - - men, a - - - men, a - - -

men, a - men, a - men, a - men, a - men, a - - - - men, a - - - -

A - men, a - men, a - men, a - men, a - men, a - men, a -

Stabat Mater dolorosa/ Quando corpus morietur

32

Fl.

Ob. 1

Ob. 2

B♭-Cl. 1

B♭-Cl. 2

Cnt. 1

Cnt. 2

Tbn. 1

Tbn. 2

Tbn. 3

S

C

T

B

Vln. I

Vln. II

Vla.

Vc.

Cb.

men, a - men, a - - - men, a - - - - men, a - men,

men, a - men, a - - - men, a - - - - men, a - men,

men, a - men, a - men, a - - - - men, a - men,

men, a - men,

37

Fl.

Ob. 1

Ob. 2

B \flat Cl. 1

B \flat Cl. 2

Cnt. 1

Cnt. 2

Tbn. 1

Tbn. 2

Tbn. 3

S

C

T

B

Vln. I

Vln. II

Vla.

Vc.

Cb.

a - - - - - men, a - - - - - men, a - - - - -

a - - - - - men, a - - - - - men, a - - - - -

a - - - - - men, a - men, a men, a - - - - - men, a - men, a - - - - - men, a - - - - -

a - - - - - men, a - men, a - men, a - - - - - men, a - men, a - - - - - men, a - - - - -

Stabat Mater dolorosa/ Quando corpus morietur

42

Fl.

Ob. 1

Ob. 2

B♭-Cl. 1

B♭-Cl. 2

Cnt. 1

Cnt. 2

Tbn. 1

Tbn. 2

Tbn. 3

S

C

T

B

Vln. I

Vln. II

Vla.

Vc.

Cb.

men, a - - - men, a - - - men, a - men, a - men.

men, a - - - men, a - - - men, a - men, a - men.

men, a - - - men, a - - - men, a - men, a - men, - a - men.

men, a - men, a - men, a - men.

El estudio de la creación musical de Laureano Fuentes Matons (Santiago de Cuba, 1825-1898), a cargo de la musicóloga Iránea Silva Santiago, es el tema de este quinto volumen de la colección «Patrimonio Musical Cubano», que está dedicada a la preservación, estudio y difusión de los documentos —manuscritos e impresos— que contienen música compuesta para actos civiles y religiosos en la sociedad cubana durante los siglos XVIII al XX.

La vida y obra de Laureano Fuentes, compositor, intérprete y musicólogo cubano, aparece reseñada en varias ocasiones en el ámbito historiográfico, pero su vasta producción musical ha permanecido inédita casi en su totalidad. Es considerado el compositor más importante del siglo XIX en Santiago de Cuba por lo abarcadora de su obra —que comprende casi todos los géneros al uso en su época tanto en el ámbito profano como religioso—, y por la calidad de las mismas. En el presente volumen (que pretende ser el primero de una serie dedicada a este autor), se da a conocer una parte de su repertorio mariano, en especial un *Stabat Mater dolorosa*, obra de excelente factura, representativa de la creación musical religiosa decimonónica de gran formato (coro, voces solistas y orquesta) en Santiago de Cuba.

Este libro constituye un resultado del proyecto de investigación «El patrimonio histórico-documental de la música en Cuba durante el período colonial» del Centro de Investigación y Desarrollo de la Música Cubana (Cidmuc) y del proyecto «Nuestro patrimonio, nuestro futuro - el fomento de la enseñanza del patrimonio musical como vector de cambio social», subvencionado por la Unión Europea, en el que participan OIKOS, la Oficina del Historiador de La Habana, la Universidad de Valladolid, España, el Baltisches Orgel Centrum, la Hochschule für katholische Kirchenmusik und Musikpädagogik Regensburg, Alemania, Luthiers sans Frontières, Bélgica y la Red de Oficinas del Historiador y del Conservador de las Ciudades Patrimoniales de Cuba.

La colección «Patrimonio Musical Cubano», que coordinan la Dra. Miriam Escudero y la Dra. María Antonia Virgili, forma parte del proyecto editorial que lidera el Cidmuc, en el que también intervienen el Gabinete de Patrimonio Musical Esteban Salas de la Oficina del Historiador de La Habana y la Universidad de Valladolid, España.

Ediciones Cidmuc



Universidad de Valladolid

Aula de Música

